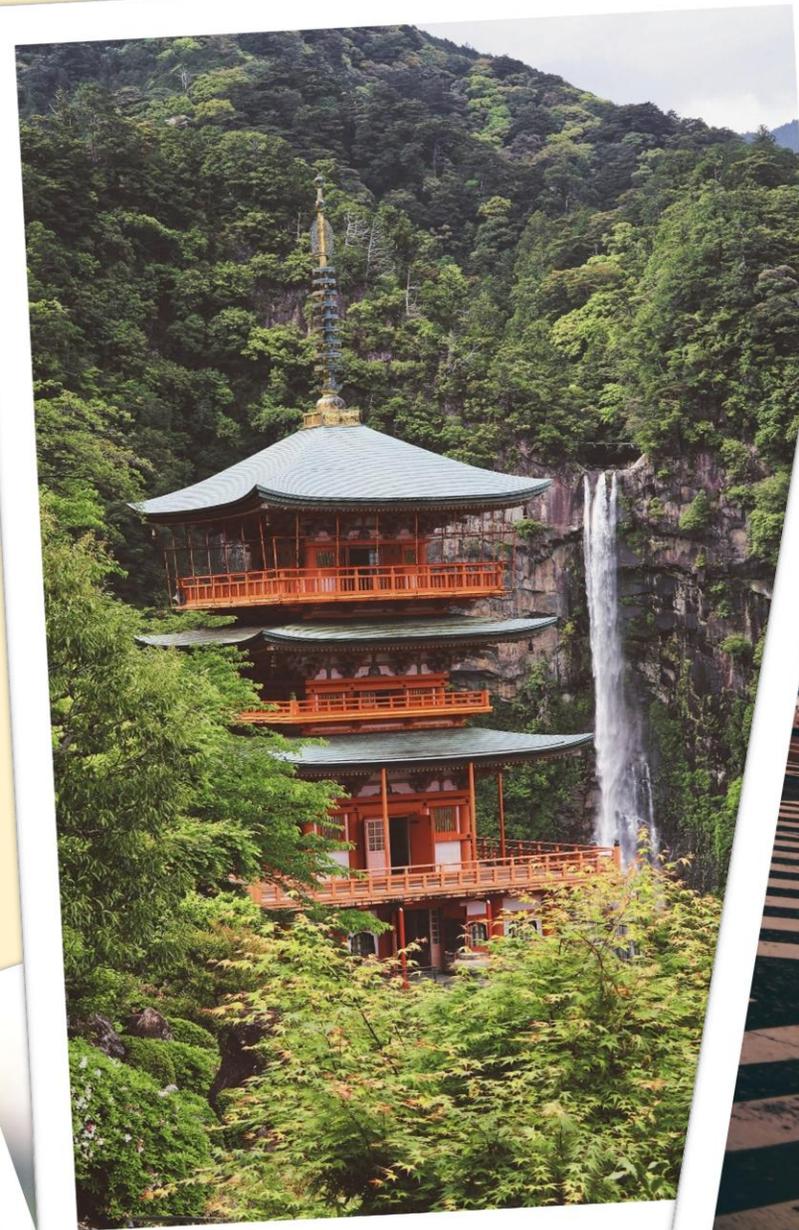


JAPONES BASICO

[Libro complementario]



Tercera revisión. Diciembre 2024.

Recomendaciones para el aprendizaje

Lo más importante que no debes olvidar en este hermoso camino de aprender japonés es: no memorices por memorizar. Aprender es mucho más que grabar información, es experimentar. **Aprender son emociones.**

Aquí te dejo 8 recomendaciones para facilitar tu aprendizaje, ¡pero no son las únicas! Eres libre de añadir las que más te sirvan y adaptarlas a tu gusto:

1. **Pon un objetivo claro para el final de cada lección** (o cada cierto tiempo). Piensa en algo que te motive de verdad, algo más concreto que simplemente “aprender un nuevo idioma”, y orienta tu estudio hacia ese objetivo. Puedes comunicárselo al maestro del curso para que sepa qué es lo que te hace latir, y moldear el curso a tu medida, o bien tenerlo siempre cerca de ti en forma de recordatorio.
2. **Usa colores, formas y dibujitos** al estudiar. Incluye todo lo que te guste, como referencias de animes o lo que sea que te apasione. **¡Usa tus sentidos!** Las imágenes graban la información mucho más eficazmente que la simple repetición. Puedes tomar nota usando Word o OneNote, pero nuestra recomendación por excelencia es Anytype (o puedes usar Notion, si se te hace más fácil).



3. **Busca el porqué de las cosas, pregunta siempre.** La interacción es la clave para mejorar en cualquier idioma. Y por interacción no me refiero solo a hablar con otras personas, sino también a interactuar con el japonés. Piensa: “¿Para qué me sirve esto?” cada vez que algo se te haga difícil.

Sobre esto, recuerda que siempre tienes internet, Discord o ChatGPT para preguntar.



4. **Nada de lo que está aquí ni en ningún manual es absoluto.** No te obsesiones con recordarlo todo. Si algo se te olvida, ¡no pasa nada! Simplemente repásalo, pero no te quedes atrás. Avanza.
5. **Equivócate, equivócate y equivócate.** No tengas miedo de usar el idioma mientras lo aprendes. La vergüenza de cometer errores se olvida, pero lo que hayas aprendido de ella no. Aprovecha esa experiencia para crecer y usa todo lo que esté a tu alcance para mejorar.
6. **Olvidate del español como referencia de gramática y no uses romaji.** Al principio, el romaji (luego veremos que es, pero por ahora digamos que es representar sonidos del japonés en

nuestras letras, como reemplazar いろは por "iroha") puede parecer útil para aprender los silabarios y la pronunciación (y de hecho lo es), pero a largo plazo trae un precio muy alto: una fluidez pobre y un acento terrible. Claro, es necesario saber usarlo por cuestiones prácticas, pero no dependas de él. 😊



7. **Este libro no está diseñado para ser impreso** porque lleva adjunto enlaces a páginas web, vídeos y otros materiales que explican los temas más a fondo y con más claridad. Lo haré cada vez que se pueda y así esto será más

interactivo y divertido. ¡Así que **atención a cuando mires las palabras [en azul de esta forma](#)**! Esto indica que es un enlace o link. Toma en consideración, no obstante, que la mayoría de material para aprender japonés está en inglés.

8. **Un idioma encierra la historia y la cultura de un país.** Por eso, habrá palabras y expresiones que no podrás entender del todo si no te sumerges en ese pedazo de cultura. Por ejemplo, llamar a alguien por "tú" o "usted" en lugar de su nombre puede

considerarse irrespetuoso. ¿Por qué? ¡[Tendrás que investigarlo!](#)

Mi recomendación: **Empaparse de la cultura lo más que se pueda**: música, arte, películas y series, etc. Enriquece tu estudio, no lo dejes en papel.

9. **Ten paciencia contigo mismo y concédete descansos.** Estudia a tu propio ritmo. Y, por último, ¡diviértete! Te prometo que aprender japonés es maravilloso, un mundo nuevo y fascinante (¿Ya te conté que existe una palabra que significa un sentido profundo y misterioso de la belleza del universo y la triste belleza del sufrimiento humano? ¿No? Pues esta palabra es *Yuugen* (幽玄)).

Ya terminamos, tan solo queda aclarar una última cosa: **este libro no está diseñado a enseñarte japonés, sino a enseñarte a aprender japonés**, que son dos cosas totalmente diferentes. El idioma es el idioma y se puede aprender de mil maneras, según como se agarre puede resultar fácil o muy difícil. Puede estudiar con libros u optar por métodos más inmersivos.

Aquí nos centraremos en responder a la pregunta de ¿cómo aprendo japonés? Y darte un panorama inicial.

Mi misión es enseñarte a aprender lo más básico de lo básico del japonés de una manera sencilla y divertida, y que entonces sepa qué y dónde buscar. Que, si tu primer contacto con el idioma es positivo, estudiarlo nunca te va a causar pereza.

Espero que este viaje por el que te decidiste emprender sea tan significativo en tu vida que siempre te acuerdes de él. Y bien... ¡comenzamos!



Indice

Recomendaciones para el aprendizaje.....	1
Indice	5
Tu primer contacto con el japonés.....	7
Formas de escritura.....	7
HIRAGANA (ひらがな).....	9
KATAKANA (カタカナ).....	13
KANA (Alteraciones de sonidos).....	21
KANJI (漢字).....	37
ROMAJI (ローマ字).....	52
Razones históricas del uso de tres escrituras.....	61
Gramática básica.....	75
Partículas.....	80
Los nombres en japonés: Honoríficos.....	92
Honoríficos formales.....	95
Honoríficos informales.....	98
Otros honoríficos.....	101
Ejercicios de práctica para Kana.....	105
Respuestas.....	119
Recursos adicionales recomendados.....	122



Tu primer contacto con el japonés

Formas de escritura

En el japonés tenemos **tres formas de escritura**, como seguro ya te distes cuenta. Algunos dicen que son cuatro, pero en realidad son solo tres las reconocidas oficialmente:

- Hiragana (ひらがな)
- Katakana (カタカナ)
- Kanji (漢字)

Nota: A estas dos juntas se les conoce como “Kana” (かな)

La cuarta que algunos mencionan se llama “romaji” o “romanji”, de la cual hablaré más adelante dedicándole una sección entera. Por ahora olvidémonos de ella.

Desde ya debes saber que las tres formas de escritura son utilizadas, PERO con propósitos y frecuencia diferentes.

Aclaración importante: En el español o inglés tenemos “letras”, ya saben: consonantes y vocales. Pero... ¿en japonés existen las letras? ¡NO! 🙄 No existen. Lo que tenemos son **SILABAS**. De ahora en adelante no diremos “el abecedario japonés”, sino el [silabario](#)”.

A continuación, te voy a explicar qué es el Hiragana y el Katakana y para qué sirve cada uno.

No es necesario que los estudies. Todavía no. **Al final de ellos te voy a dejar un enlace a un curso gratuito para que puedas partir aprendiendo de ahí.**

Esto es así porque antes de ponerte a estudiar como *berserker*, primero tienes que saber qué estás estudiando, ¿no?

Puedes leer con tranquilidad sin tener que sentarte a estudiar como tal, al menos por ahora.

HIRAGANA (ひらがな)



El silabario **Hiragana** es lo básico de lo básico. Es el primero en ser enseñado a los niños. Está formado por 46 caracteres, y de esos, 40 son sílabas, 5 son vocales y 1 es una consonante (la única consonante que tendremos en el japonés). No es necesario que te memorices esto, son simples datos a conocer.

¿Para qué te va a servir aprender el Hiragana? En general se usa para escribir:

- **Cualquier palabra en japonés** (¡Nomás mira lo importante que es!).
- Palabras de cuyo Kanji no recuerdas, o como subtítulo para los Kanji que no sabes cómo se leen (estos “subtítulos” de los que te cuento tienen su nombre, se llaman [furigana](#)).
- Partículas (de estas vamos a aprender hasta en el capítulo de gramática).

A continuación, te dejo una hojita bien *kawaii* para que los veas más detalladamente. No es necesario que los estudies aún. Solo es para que te hagas una idea. De nuevo, no quiero que te acostumbres al *romaji*, pero lo vamos a permitir durante medio libro por ser algo introductorio (y porque necesitas saber cómo suena más o menos cada carácter, ¿no?)

HIRAGANA

あ
a

か
ka

さ
sa

た
ta

な
na

は
ha

ま
ma

い
i

き
ki

し
shi

ち
chi

に
ni

ひ
hi

み
mi

う
u

く
ku

す
su

つ
tsu

ぬ
nu

ふ
fu

む
mu

え
e

け
ke

せ
se

て
te

ね
ne

へ
he

め
me

お
o

こ
ko

そ
so

と
to

の
no

ほ
ho

も
mo

や
ya



ゆ
yu



よ
yo

わ
wa



を
wo

ん
n

いつか これは ぜんぶ
よめるんだ!



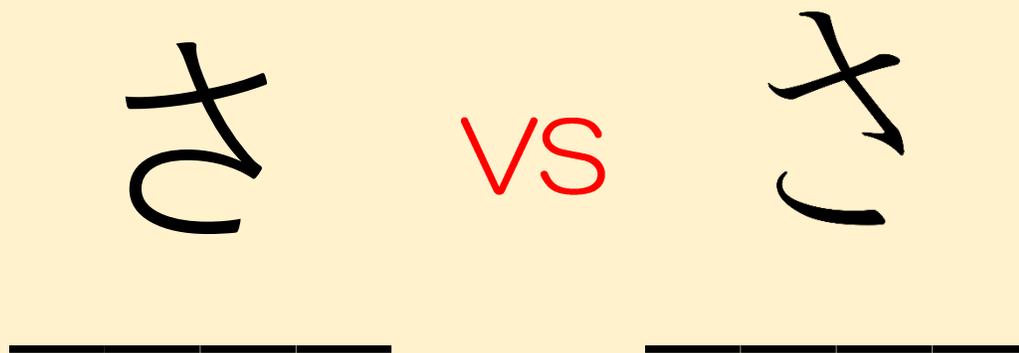
Aclaración importante: la línea del 「は、ひ、い、へ、ほ」 (esa que ves que se escribe con una *h*) NO se pronuncia como *h* en español, sino como una ***h* en inglés**. O bueno, ya puestos así, sí, se parece al sonido de la ***j* al español**, pero no quiero que los recuerdes de esta manera porque podría confundirte a futuro. La *j* se usa para representar otros sonidos. No te preocupes, no es nada complicado 😊. Promesa.

Preguntas comunes:

¿Existe más de una forma de escribir el Hiragana (o los Kanas, en general)?

Sí, igual que en el español algunos hacen la letra **A** de esta forma **a**, y otros, de esta forma **ɑ**. Como ves, son puros detallitos estéticos y de toque personal. El mayor cambio, y la única dificultad en cuanto a este tema, se da en la computadora y/o en el teléfono. La computadora los hace más “estándares” y bien geométricos, mientras que a mano les damos esos toques bonitos simulando el efecto que hacían antiguamente escribirlas a pincel. Mira este ejemplo, ¿crees que puedes

identificar cuál está “hecha a computadora” y cuál está “hecha a mano” (parecida a hecha con pincel)? Escribí tu respuesta.



¿Existe la L en japonés? (o bueno, el sonido de la L)

No, no existe. Lo más cercano que hay a nuestra L es su sonido de la R. En japonés, la R no se pronuncia tan fuerte como en el español o el ruso, tampoco de manera atragantada como en el inglés. En japonés, la R tiene un sonido muy, muy suave (como en las palabras “María” o “Hermano”). De hecho, **es tan suave que** a nuestros oídos extranjeros a veces **nos suena a L**, pero no es L.

Si quieres, lo puedes pensar como que su R está en medio de nuestra R y L. 😊



KATAKANA (カタカナ)

Nuestra amiga “la Katakana”, es un poquito menos amigable que el Hiragana. De hecho, se dice que es así de cuadrada porque tiene una adicción al gimnasio.

El Katakana es más cuadrado que el Hiragana, son trazos más duros. En el capítulo de historia veremos por qué es que es así, pero ahora basta con que te fijes que es más duro, menos redondo que su compañero Hiragana y que los sepas diferenciar.

El Katakana tiene la misma cantidad de caracteres que el Hiragana, y, de hecho, es equivalente a él. PERO (y aquí viene el “pero”): su uso está restringido a casos muy específicos.

- **Para escribir nombres o palabras de origen extranjero** (de cualquier idioma extranjero). Y por esto también me refiero a las palabras prestadas de otros idiomas, como “Laptop”, “Café”, “Televisión”, “Croissant”, etc.).
- Para escribir **onomatopeyas** (efectos de sonidos o palabras





que usamos para describir sonidos). Por ejemplo, ¿cómo suena un corazón acelerado? (Según el japonés, suena ^{dokidoki} ドキドキ).

- Oraciones que indiquen que quien habla lo está haciendo con un marcado acento extranjero.
- Para resaltar palabras, como un intensificador. Cuando usamos Katakana, las palabras se sienten “más intensas”, más dramáticas. ¡Son más secas, más duras, más... de película!

Y bueno, te dejo una hojita para que observes cómo se ve el Katakana, ¡y con eso terminamos de ver lo básico de los Kanas!

¡Felicidades! おめでとうございます!

NOTA:

Kawaii significa “lindo” o “tierno”



KATAKANA

ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o
カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko
サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so
タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to
ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no
ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho
マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo

ヤ  ユ  ヨ

ワ  ヲ

ン
n

キヨツケテ!

Ten cuidado de no confundir ソ con シ ni tampoco シ con ツ



Observación puntual: Observa desde ya que hay varios caracteres que se parecen entre ellos, como, por ejemplo: ン y ヲ. Solo para tenerlo en mente a futuro, que a veces se nos enreda todo y las confundimos. 😊

Hace un momento dijimos que el Katakana a veces le hace de intensificador. Veamos un ejemplo práctico: Un grito que se escriba con Hiragana es incómodo; pero, uno que se escriba con Katakana tiene ese matiz de ser horrible, desgarrador, que ha dejado de parecer un grito humano. Mira este ejemplo con el manga de Kimetsu no Yaiba, de Koyoharu Gotōge.



Preguntas comunes:

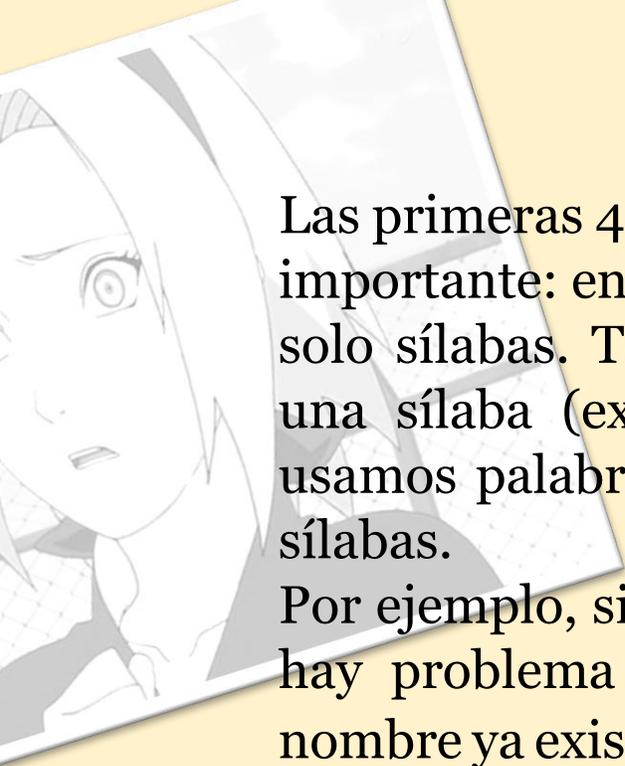
¿Cómo escribo mi nombre en Katakana?

Ya te contamos que el Katakana se usa para escribir palabras extranjeras en japonés. Pero, ¿cómo lo hace? Pues bien, toma las palabras extranjeras y las escribe según cómo suenan, no como se escriben en su idioma original.

Lo importante no es cómo se escribe la palabra en su idioma, sino cómo suena en japonés. A pesar de esto, el Katakana tiene algunas reglas que debes recordar. Por ejemplo:

1. Cuando en una palabra extranjera aparece una **R** sola, se escribirá como **Ru ル**.
2. Cuando una **S** este sola en una palabra, se escribirá como **Su ス**.
3. Cuando una **D** en una palabra extranjera vaya sola, se escribirá como **Do ド**.
4. Cuando una **C** o una **K** van solas, se escribirán como **Ku ク**.
5. Todo lo que en el extranjero es una **L**, en japonés será una **R**. (Recuerda, en japonés no existe la **L**. Lo más parecido es la **R**)





Las primeras 4 reglas tienen que ver con algo muy importante: en japonés no tenemos letras sueltas, solo sílabas. Todo en japonés se entiende como una sílaba (excepto la "n"), y por eso cuando usamos palabras extranjeras, las convertimos en sílabas.

Por ejemplo, si escribimos el nombre “María”, no hay problema porque todos los sonidos de su nombre ya existen en japonés: 「マリア」 (María). Pero, si tratamos de escribir “Cesar”, las cosas cambian. Aunque en español lo escribimos como “Cesar”, ¿cómo suena en japonés? ¡Suena igual que “Sesar”! Además, termina con una **R** sola.

Se escribiría: 「セサル」^{sesaru}.

No es nada complicado, te lo prometo. Solo necesitas entender que en japonés todo se piensa en sílabas. Así que cuando escuches “japonés”, piensa en sílabas, ¿está bien?

Te dejo otros ejemplos de nombres:

Erick = 「エリク」^{eriku}. Irma = 「イルマ」^{iruma}.

Raúl = 「ラウル」^{rauru}. Melanie = 「メラニー」^{merani}.

Andrea = 「アンドレア」^{andorea}.





Y una última cosita para terminar de responder tu pregunta sobre cómo escribir tu nombre en Katakana:

Ya dijimos que para escribir una palabra extranjera en japonés, lo hacemos según cómo suena, ¿verdad? Entonces, cómo se escribe una palabra depende del idioma de origen (porque, claro, todos los idiomas pronuncian las palabras de manera diferente). Te lo explico con un ejemplo fácil: “David” en español se pronuncia *David*, pero en inglés se pronuncia *Deivid*. Esto, por supuesto, hará que la forma de escribirlo y pronunciarlo en japonés sea diferente (porque, aunque es el mismo nombre, suena distinto).

“David” del español sería 「^{d a b i d d o}ダビッド」, mientras que “David” del inglés (*Deivid*) sería 「^{d e e}デー ^{b i d d o}ビッド」.

Resumiéndolo de la forma más clara posible: olvídate de cómo se escribe la palabra extranjera. **Lo único que importa es cómo se escucha, cómo suena.** Si todo esto te interesó y quieres saber más sobre todas estas reglas, [acá te dejo un vídeo.](#)

Guía para aprender Hiragana y Katakana

Aquí te dejo un curso para aprender Hiragana y Katakana. No es el único, claro, puedes buscar otros en YouTube. Todo es cuestión de cuál metodología se adapte mejor a tu forma de aprender y cómo te sientas más cómodo.

Si eres de aprender con tecnología en lugar de escribir a mano, te recomiendo la app de Renshuu que está disponible en la Play Store, en la App Store y en su [página web](#).

Este curso que te recomiendo es de Kira Sensei, el que considero de los mejores —por no decir el mejor— maestro de japonés de habla hispana. (Puedes acceder a los cursos dándole clic en el título o en la imagen)

[Curso de Kana de Kira Sensei](#)



The screenshot shows the website for Kira-Teachings, which offers online Japanese courses. The main navigation bar includes 'ESCUELA', 'CURSOS', 'FAQ', and 'CUENTA'. The featured course is 'CURSO DE JAPONÉS SILABARIOS BASICOS HIRAGANA Y KATAKANA', categorized under 'CURSOS DE JAPONÉS'. The course is titled 'CURSO DE HIRAGANA Y KATAKANA EN DOS SEMANAS' and offers '31 days access'. It is free, with a 'Take this Course' button. Below the course information is a 'Course Overview' section featuring a video thumbnail with the text 'PRESENTACION DEL CURSO DE HIRAGANA Y KA...' and 'CURSO KANA' overlaid. The video player includes a 'Compartir' button and a 'Mirar en YouTube' link.

KANA (Alteraciones de sonidos)

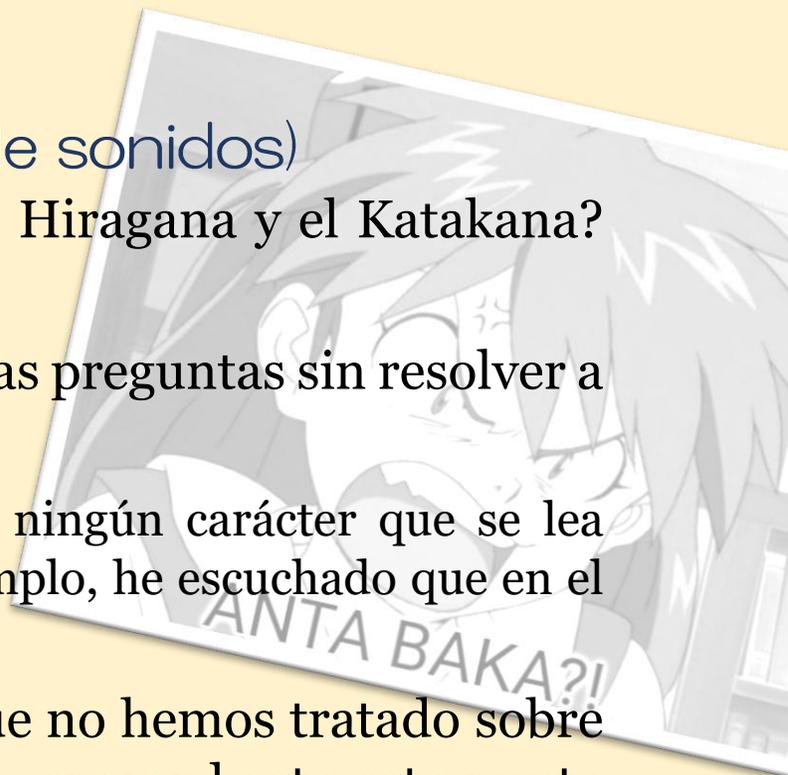
¡Eh! ¿Hay más sobre el Hiragana y el Katakana?
Sí, mi amiga/amigo.

Sé que has de tener varias preguntas sin resolver a este punto, cosas como:

¿por qué no aparece ningún carácter que se lea como “ba” si, por ejemplo, he escuchado que en el anime dicen “baka”?

Aún hay varias cosas que no hemos tratado sobre los Kanas y que te hice esperar hasta este punto para hablarte de ellas. ¿Por qué? Este libro está enfocado en darte ese primer acercamiento con el japonés, a reducir el impacto de lo nuevo. La idea es dosificar esta información y que sea más divertida y menos pesada, el orden en que te presento las cosas no significa que algo sea más importante que lo otro (y cuando se dé el caso de que en verdad haya algo que sea más importante te lo voy a señalar, no te preocupes).

Con los Kana (y lo digo así porque se aplica tanto en el Hiragana como en el Katakana) existen **dos variaciones**, y por variaciones me refiero a dos usos especiales que hacen cambiar el sonido que normalmente tienen. Veámoslo de la siguiente manera: en español tenemos la variación de los



dos puntitos sobre la *u* (ü) que hace sonar la *u* de manera diferente a como lo hace siempre. (Ej. Pronuncia “Zarigüeya”).)

Si lo ves de esta manera vas a comprender que estas dos variaciones en los Kana del japonés no es nada del otro mundo. Son simples alteraciones en los sonidos (y en el español tenemos muchísimas más de las que seguro no te has dado cuenta, como la “*ch*” o la “*ll*”, los diptongos y triptongos... 😊).



Estas variaciones en el japonés son dos y se llaman “sonidos contraídos” y “consonantes sonoras” (no hace falta que te aprendas sus nombres).

Sobre la primera variación, los “**sonidos contraídos**”, es justo como lo dice su nombre: es una alteración en la que dos sonidos se fusionan y se contraen. Esto sucede solo con **sílabas con i**. Puedes regresar a las hojitas que te dejé de cada silabario para apreciar y practicar, porque en este momento vamos a trabajar solo con Hiragana.

En Hiragana son:

き	し	ち	に	ひ	み	り
<i>Ki</i>	<i>shi</i>	<i>chi</i>	<i>ni</i>	<i>hi</i>	<i>mi</i>	<i>ri</i>

A estas me refiero cuando digo “sílabas con i”.

Cuando cualquiera de esas sílabas se junta con una alguna de:

や ゆ よ
Ya yu yo

los sonidos se traslapan, pero siendo honestos... ¡es lo obvio! ¿O acaso estarías pronunciando a diario *kiya*, *shiyu* o *chiyo*? Piénsalo por un momento. Es difícil solo imaginarte estar pronunciando eso en el día a día, cuando andas con prisa y te hablan. Lo que pasa entonces es que los **sonidos se contraen**.



Los dos sonidos se mezclan en uno solo. La “i” y la “y” tienen un duelo a muerte en donde solo termina sobreviviendo la “y”.



Ahora se pronuncia “*kya*”, no “*kiya*”. ¡Y seguro que esto ya lo conoces! En el anime/manga a cada tanto se la pasan gritando “*ikyaaaaa!*” cuando el personaje se asusta, emociona o sorprende.



Espero lo hayas notado en los ejemplos de arriba, pero cuando sucede esto de sonidos contraídos, el 「^{ya}や、^{yu}ゆ、^{yo}よ」 se escriben pequeñito a la par del carácter con la cual se fusionan.

Queda entonces:

きゃ	きゅ	きょ	にゃ	にゅ	にょ
<i>kya</i>	<i>kyu</i>	<i>kyo</i>	<i>nya</i>	<i>nyu</i>	<i>nyo</i>



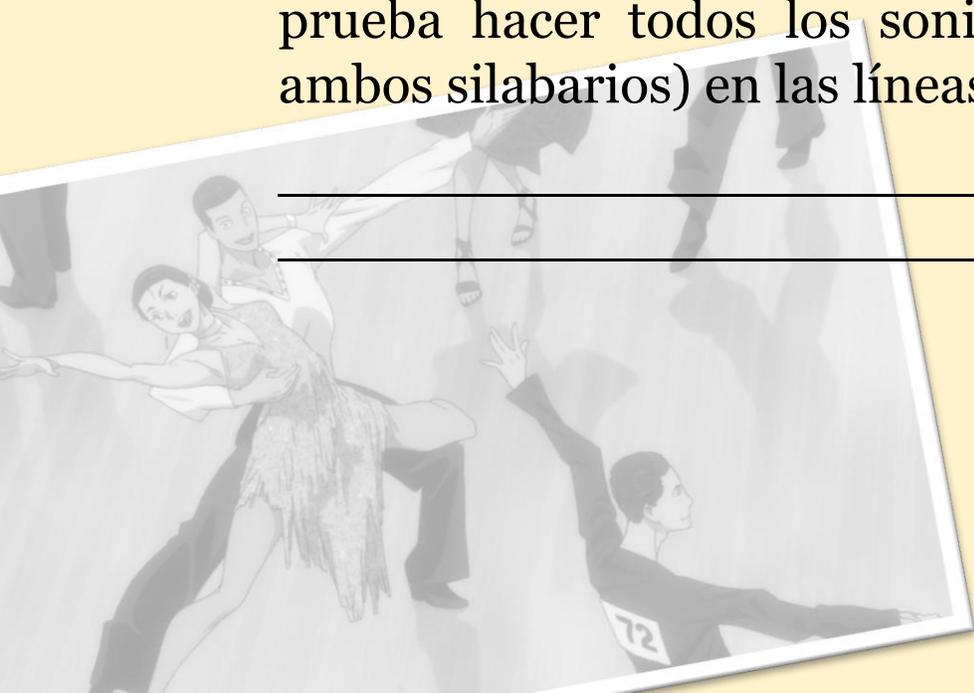
ひゃ ひゅ ひょ みゃ みゅ みよ
hya hyu hyo mya myu myo

Y así será con todas sílabas con i. Solo habrá dos excepciones: con し^{shi} y ち^{chi}. Cuando mezclamos estas dos con 「ゃ^{ya}、ゅ^{yu}、ょ^{yo}」 sucederá que ninguna de las “i” sobrevivirán al duelo a muerte. Ni la “i” ni la “y”. Guardemos un minuto de silencio en honor a ambas, porque las dos desaparecen. Ya no es “*chiya*”, sino “*cha*”. Míralo por ti mismo:

ちゃ ちゅ ちょ しゃ しゅ しょ
cha chu cho sha shu sho

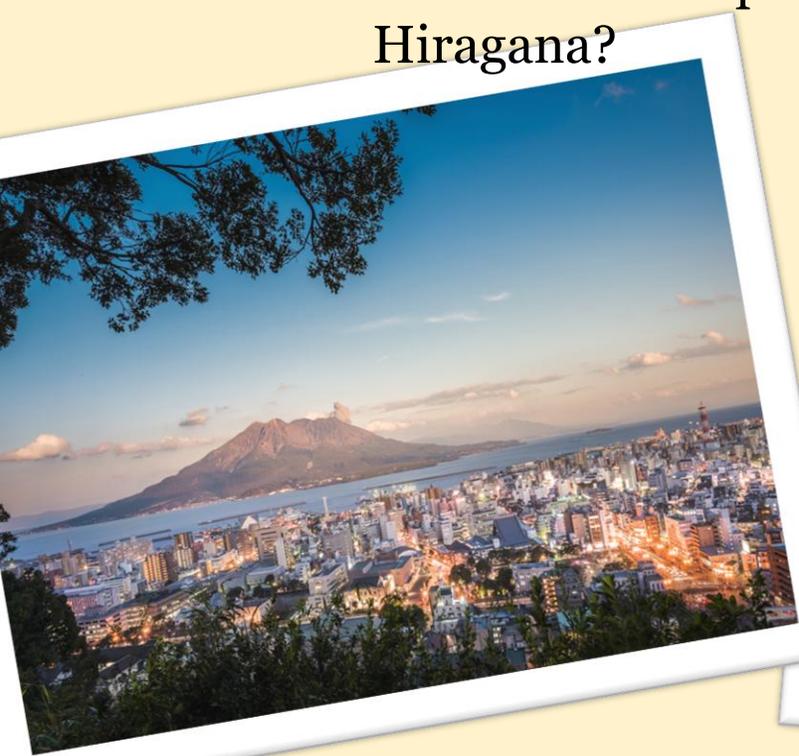
Si ya te aprendiste el Hiragana y el Katakana prueba hacer todos los sonidos contraídos (en ambos silabarios) en las líneas de abajo.

Te recuerdo que el romaji es solo porque es introducción. No uses romaji para estudiar.



Dato random, pero interesante: Japón es un conjunto de islas y cada una tiene su nombre. Pues debajo de la isla central (y la más grande) hay una que se llama *Kyushu*, en donde casualmente está la ciudad *Fukuoka*, la misma que menciona Juan Luis Guerra con su “[Bachata en Fukuoka](#)”.

¿Cómo crees que se escribiría *Kyushu* en Hiragana?



Si tienes dudas sobre algunos sonidos contraídos, [aquí](#) puedes verlos y escucharlos todos.

No quiero que uses el español como referencia y ya lo dejé claro, pero si nos lo permitimos esta vez, estos “sonidos contraídos” se parecen muchísimo a los diptongos en el español, ¿no lo crees?

Ahora hablemos sobre las **consonantes sonoras**, que es la segunda alteración de sonido que encontramos en el Kana. Por “consonantes sonoras” me refiero al **dakuten** y **handakuten**, dos signos que se usan en el japonés para cambiar el sonido de algunas sílabas.

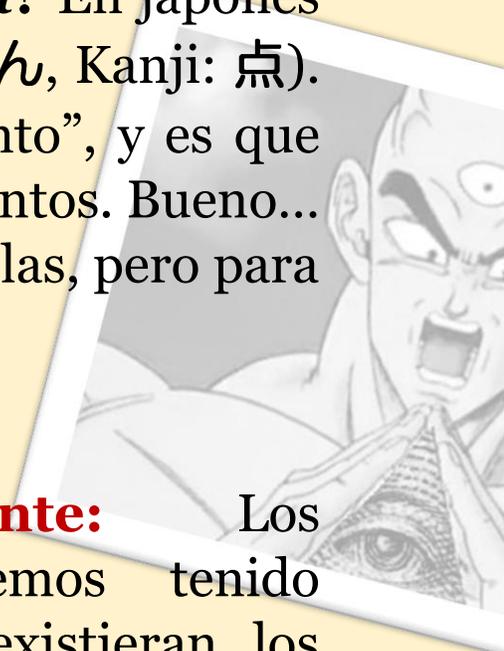
Como principiante está bien si olvidas sus nombres y les dices “comillas” o la “pelotita” que se les pone encima a los caracteres, pero no se llaman así. Sus nombres correctos son **Dakuten** y **Handakuten**, respectivamente. No obstante, **esos nombres son técnicos y pocos los usan**. Claro que te van a entender si los llamas así, pero lo más natural y común es llamarlos: **Ten-ten** y **Maru**.

が

Forma oficial: Dakuten
Forma común: Ten-ten

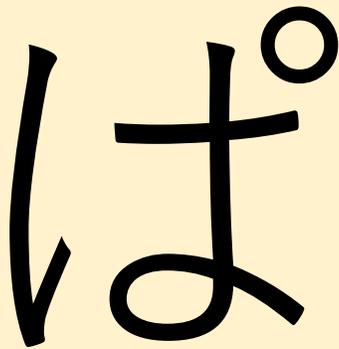
¿Que por qué le llaman *ten-ten*? En japonés “punto” se dice “*ten*” (Hiragana: *てん*, Kanji: 点). Literalmente, le llaman “punto-punto”, y es que eso es lo que parece: dos puntitos juntos. Bueno... en realidad parecen más unas comillas, pero para los japoneses eso es un punto. 🤔

Aclaración importante: Los occidentales siempre hemos tenido lápices, y antes de que existieran los lápices teníamos las plumas estilográficas; y antes de ellas, las plumas. ¿Con qué escribían los japoneses y los chinos hace muchísimos años? Con pinceles. Naturalmente, los “puntos” les salían así y es por eso que para ellos esto es un punto.



Nota de pronunciación: じゃ no se pronuncia igual que や, ni じゅ y ぢゅ, tampoco じょ y よ.

La diferencia es sutil, pero cuando el し lleva *tenten* (じ), se pronuncia como una “y” bien fuerte y marcada (como en “yo”), mientras que や、ゅ y よ se pronuncian más suaves, más a una *i* que a una *y* (como en yate o yermo).



Forma oficial: Handakuten
Forma común: Maru

¿Y que por qué le dicen *Maru*? En japonés “*maru*” (Hiragana: まる, Kanji: 丸) significa “pelota”. Así que ellos también le dicen la **pelota** esa que se escribe arriba. 😄

No olvides que el *maru* solo se usa con la línea del は, o sea 「は、ひ、い、へ、ほ」.



Dato random, pero interesante: En Japón existen dos museos de sopas instantáneas (Cup Noodles). Uno en Yokohama y otro en Osaka.

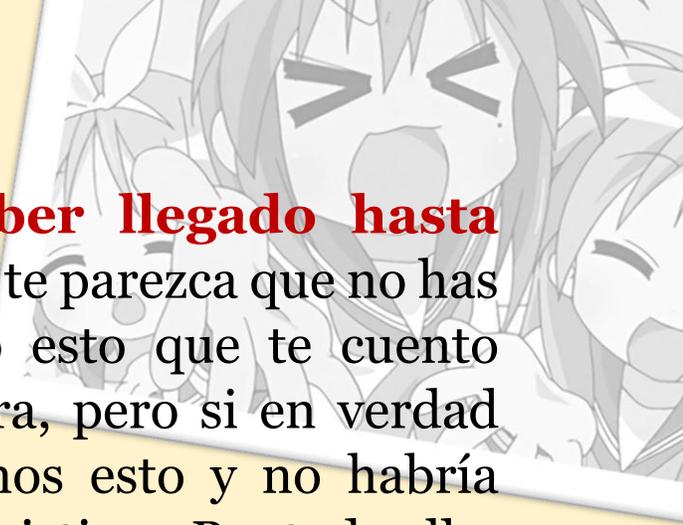
El museo ubicado **Yokohama** es un lugar único e interesante dedicado a la historia de los famosos fideos instantáneos en taza.

Está ubicado en el distrito de **Minato Mirai**, un área moderna y vibrante de la ciudad, y fue inaugurado en 2011. Es un lugar fascinante tanto para los fanáticos de la comida como para los interesados en la historia y la innovación.

El museo está dedicado a **Momofuku Ando**, el inventor del **Cup Noodles**, y fundador de la empresa **Nissin**. El museo tiene exhibiciones que explican cómo Ando comenzó a trabajar en la idea de los fideos instantáneos. Se pueden ver documentos antiguos, fotos y hasta algunos de los primeros prototipos de los productos.

Una de las actividades más divertidas para los visitantes es la oportunidad de **hacer tus propios Cup Noodles**. Puedes personalizar tus fideos, elegir los ingredientes que más te gusten y ponerlos en tu propio envase.





¡Eres increíble por haber llegado hasta aquí! Realmente puede que te parezca que no has avanzado nada y que todo esto que te cuento podría aprenderlo cualquiera, pero si en verdad fuera así, todos ya sabríamos esto y no habría necesidad de que este libro existiera. Por todo ello, eres increíble. Ya nos falta poco.

Lo último que tenemos que discutir sobre el Kana son los sonidos dobles, como las **vocales largas** y las **consonantes dobles**.

En japonés, las vocales son **あ, い, う, え, お**. Pero algo que debes saber es que, en algunas palabras, estas vocales pueden ser **largas**, lo que significa que suenan **más largas** o **prolongadas**. Es como si estuvieras diciendo la misma vocal, pero por más tiempo.

Las vocales largas se hacen de diferentes maneras, dependiendo de si estás escribiendo en **hiragana**, **katakana** o usando **kanji**.

En Hiragana, las vocales largas se indican agregando un símbolo extra, así:

あ あ い い う う え い お う

Como se puede ver “e” y “o” tienen un patrón diferente de las demás, sin embargo, se siguen pronunciando como la vocal primera que son, solo que más larga.

ああ = aa (Como cuando el médico te dice “abra la boca ya diga “aaaa”)

いい = ii

えい = ee

えいご

Se escribe *eigo*, pero se pronuncia *eego*.

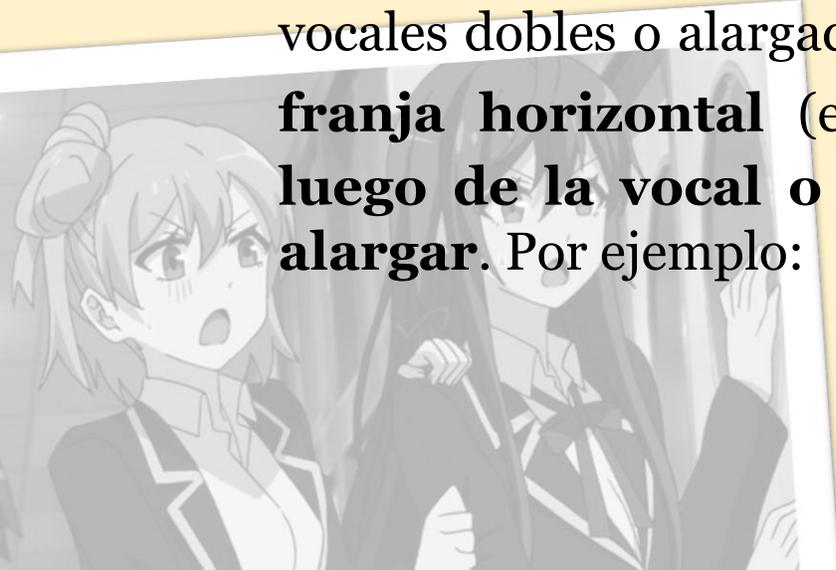
(Significa “inglés”)

こうえん

Se escribe *kouen*, pero se pronuncia *kooen*.

(Significa “Parque”)

Eso fue con el Hiragana. En el **Katakana** las vocales dobles o alargadas se identifican con una **franja horizontal** (esta: —) que se coloca **luego de la vocal o la sílaba que se va a alargar**. Por ejemplo:



カード

Se lee *kaado*.

(Significa “tarjeta” y viene del inglés “Card”)

Terminamos con las vocales largas, así que ahora vamos con las consonantes dobles.

Repasando las **consonantes dobles**, la forma de escribir esto es colocando un **pequeño** つ / ツ [tsu] antes de la consonante que se va a doblar. Nótese que he escrito el pequeño *tsu* tanto en Hiragana como en Katakana porque en ambas es lo mismo, pero con diferente símbolo (carácter).

Para pronunciarlo es tan simple como hacer una pausa antes del siguiente sonido.

はせん

Se pronuncia *hasen*.

(Significa “línea entrecortada”)

はっせん

Se pronuncia *hassen*

(*has-sen*).

(Significa “ocho mil”)

Como puedes ver, en romaji representan esa “pausa” repitiendo la consonante



Solo hay una excepción a esta regla y es cuando la consonante que se dobla es la *n*, ya que esta sí existe sola en japonés. Por ejemplo:

みんな

Se lee *minna*
(*Min-na*).

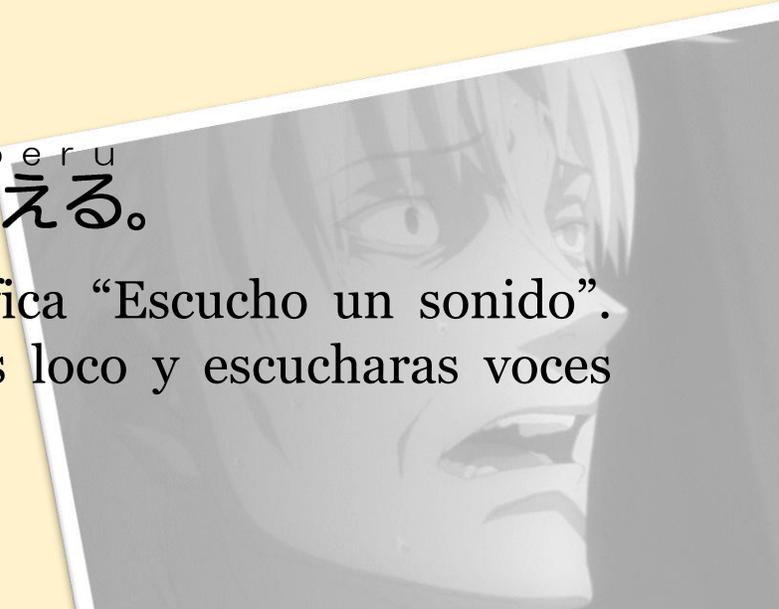
(Significa “todos”)



Es muy importante que al hablar respetes esa pausa y que se escuche bien marcada, incluso si estas agitado o vas rápido. ¿Y por qué es tan importante? Porque esa pequeña pausa en ciertas palabras puede cambiar todo el significado de lo que sea que estés comunicando. Mira este ejemplo:

o to ga kikoeru
おと が きこえる。

Literalmente significa “Escucho un sonido”.
Como si estuvieras loco y escucharas voces



que te hablan, o como si estuvieras solo en casa y de repente escucharas un sonido viniendo de la cocina.

o t t o g a k i k o e r u
おっと が きこえる。

Fijate que aquí lo único que ha cambiado ha sido la primera palabra: ahora tiene una consonante doble. Tiene una pausa.

Esta oración significa “Escucho a mi marido”. ¡Ah! ¡Una simple pausa me ha casado y hasta por la iglesia!

He allí la importancia de marcar bien las dobles consonantes al hablar.

Ahora que sí hemos visto todo lo que los Kana tienen para ofrecernos (claro que hay más cositas, como en todo idioma. Pero son muy avanzadas, usos irregulares o históricos que no nos interesan), ya eres capaz de identificar, escribir y leer tanto Hiragana como Katakana. Y aún si no fuese así, si leíste esto de un tirón antes de estudiar los

silabarios, da igual porque ya tienes todo lo que necesitas; solo falta aprender los caracteres y listo.

Por donde sea que lo veas, ya has avanzado bastante.

Al final de este libro te voy a dejar unos [ejercicios](#) para mejorar tu capacidad al manejo de los caracteres (o incluso para aprenderlos si aún estás en eso). No los imprimas, basta con que los resuelvas.

A partir de este punto voy a dejar de usar *romaji* para que entrenes tu lectura (o aprendas a identificar los caracteres si aún estás aprendiéndolos). El punto es lanzarnos de lleno, al mar del idioma. Solo así se aprende.

Y ahora, ¡a escribir todo **EN JAPONÉS!**

ほんとうに すごい です！おめでとうございます！

¡Es increíble! ¡Muchísimas felicidades! 😊





KANJI (漢字)

Primero lo primero: ¿Qué es un Kanji?

Un Kanji es un ideograma. Digamos que un *dibujito que representa una idea.*

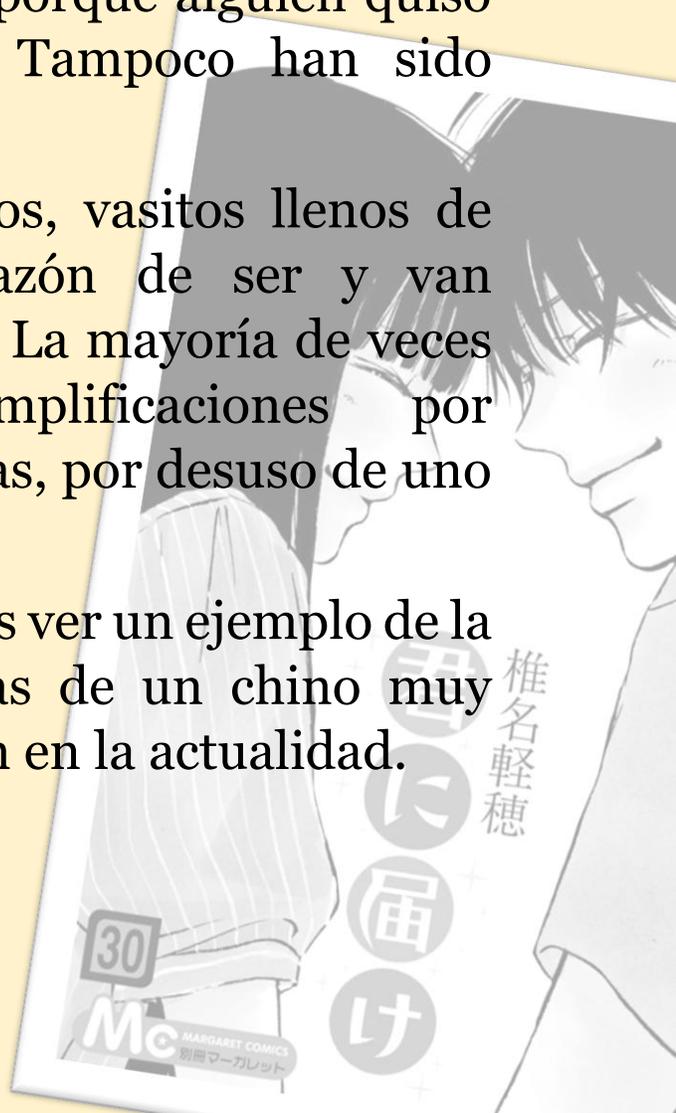
Kanji se escribe ^{kan j i}漢字 y literalmente significa “letra china” o “**carácter chino**”. Se refiere a todos esos simbolitos que no son Hiragana y Katakana que los japoneses usan para escribir, y que adoptaron del chino hace muchísimos años (precisamente en el siglo V).

No son rayas al azar o solo porque alguien quiso que fueran de tal forma. Tampoco han sido siempre como los ves ahora.

Los Kanji son, en sí mismos, vasitos llenos de historia. Encierran una razón de ser y van cambiando con los tiempos. La mayoría de veces esos cambios son simplificaciones por comodidades al escribir, otras, por desuso de uno a favor de otro.

En la página siguiente puedes ver un ejemplo de la evolución de los ideogramas de un chino muy antiguo hasta los que se usan en la actualidad.

すごいですね!



A la izquierda tienes su significado y a la derecha cómo se lee en japonés.



RAIN						AME
MOUNTAIN						YAMA
SUN						HI
MOON						TSUKI
MOUTH						KUCHI
EAR						MIMI
HAND						TE
HEAD, NECK						KUBI
GATE						KADO (MON)
GRUB, INSECT						MUSHI
MAN, PERSON						HITO
CHILD						KO
EYE						ME
WATER						MIZU
RIVER						KAWA
FIRE						HI
TREE						KI

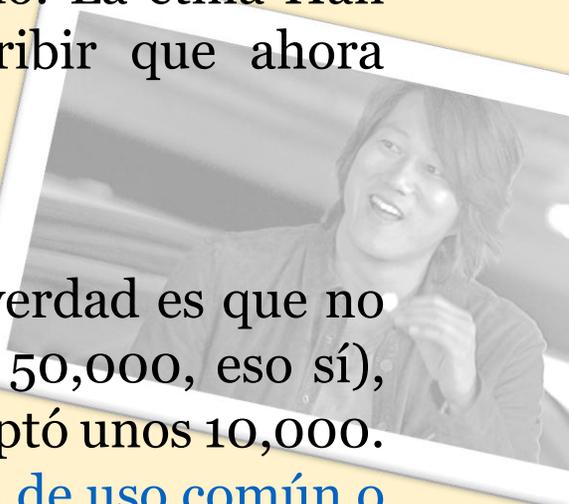




Es importante que sepas que se les dice “**Kanji**” a los **símbolos chinos que adoptaron los japoneses** para escribir su idioma. Los chinos no les dicen Kanji. Para ellos se llama “Hanzi” y tiene muchos más caracteres y con diferencias al japonés.



Dato random, pero interesante: “*Hanzi*” significa, literalmente, “letra de Han”. Los Han son una etnia que es el 80% de toda la población de china, y alrededor del 20% de todas las personas del mundo. La etnia Han inventó esta forma de escribir que ahora estamos estudiando. 😊



¿Cuántos Kanji existen? La verdad es que no se sabe a ciencia cierta (más de 50,000, eso sí), pero se estima que el japonés adoptó unos 10,000. De estos, solo 2136 se consideran de uso común o de uso diario. En otras palabras, a menos que quieras ser un historiador, un experto o te interese DEMASIADO el japonés, no vas a tener que aprenderte más de esos 2136 (y realmente sería inútil porque, aunque te los aprendas, no los vas a usar mucho).

Los Kanji, como buenos ideogramas que son, nos van a permitir una lectura muchísimo más rápida y fluida que usar puros Kana. Te recuerdo que los japoneses no usan espacios entre palabras y nunca se les ocurrió inventarlos (quién sabe por qué, a lo mejor y sí lo intentaron y no les gustó), y es de esta manera que “optimiza” su comunicación escrita.

Leer a puros Kana se puede, pero es demasiado difícil: como si en el español no existieran los signos de puntuación ni las mayúsculas (y el japonés no los tiene 🤪 ¿Ves que el Kanji es muy importante?).

como si el español no tuviera los signos de puntuación ni las mayúsculas

Pero no solo mejora la fluidez, sino que **hace al idioma mucho más preciso**. En japonés hay muchísimas palabras que en Kana se escriben igual y es el Kanji (con sus ideas encerradas en un dibujo) la que nos aclara de qué se está hablando.



En Hiragana se escribe はな.

(Significa “Flor”)



En Hiragana se escribe はな.

(Significa “Nariz”)

Cuando es japonés oral esto no pasa porque tanto el contexto como la pronunciación hace que se entienda si hablas de una flor o de tu nariz. Pero como en lo escrito no hay pronunciación...

Mira qué pasa cuando buscas una palabra con Hiragana (o *romaji*) en el diccionario:

The screenshot shows the Jisho dictionary interface. At the top left is the 'jisho' logo. To its right are links for 'Forum', 'About', and 'Log in / Sign up'. Below the logo are icons for 'Draw', 'Radicals', and 'Voice'. A search bar contains the text 'hashi'. Below the search bar, it says 'Searched for はし. You can also try a search for "hashi"'. The results are divided into 'Words' and 'Kanji'. The 'Words' section shows 170 results, with the first two being 'はし 橋' (bridge) and 'はし 箸' (chopsticks). The 'Kanji' section shows 11 results, with the first two being '橋' (bridge) and '端' (edge, origin, end, point, border, verge, cape). Red arrows point to the search bar, the 'Words' count, and the 'Kanji' count.

jisho Forum About Log in / Sign up

Draw Radicals Voice

All ▾ hashi ×

Searched for はし. You can also try a search for "hashi".

Words — 170 found

はし 橋
Noun
1. bridge
common word
jlpt n5
wanikani level 13
Play audio
Links

はし 箸
Noun
1. chopsticks
common word
jlpt n5
wanikani level 47
Show 2 collocations
Links

はし ...

Kanji — 11 found

16 strokes. JLPT N2. Jōyō kanji, taught in grade 3.
橋 bridge
Kun: はし
On: キョウ
Details ▾

14 strokes. JLPT N1. Jōyō kanji, taught in junior high.
端 edge, origin, end, point, border, verge, cape
Kun: はし、は、はた、-ばた、はな
On: タン
Details ▾



¡Más de 170 palabras (y tan solo 11 Kanji) que se escriben “はし” o lo llevan incluido!

Otra cosa que hace el Kanji y que no tenemos en esta forma de escribir nuestra es que **le da un matiz a la oración**, les da un sentido muy especial a lo que estamos diciendo. Recordemos que son ideogramas (dibujitos que representan ideas), y, por lo tanto, lo que sea que escribamos se impregna de la idea de ese Kanji que usemos.

[El Kanji es un señor muy expresivo](#), no se guarda nada.

Por eso, a veces da que podemos escribir una misma palabra con varios Kanjis diferentes, y dar a entender cosas diferentes. Te voy a poner un ejemplo algo avanzado, pero solo quiero que te fijas en el uso del Kanji:

Imagina que estás escribiendo sobre cuando conociste el mar por primera vez, de que el aire tenía un fuerte olor a sal y que ese olor a mar te encantó.

En japonés “mar” se dice うみ. “Olor” se dice におい, pero a la hora de escribirlo con Kanji se puede de dos maneras: 匂い y 臭い. ¿Cuál es la



diferencia? El primero encierra la idea de un olor agradable o una fragancia cualquiera; el segundo, de algo apestoso, de un hedor o un olor desagradable. ¡Santo padre! ¡Ese Kanji es un otaku que no se baña!



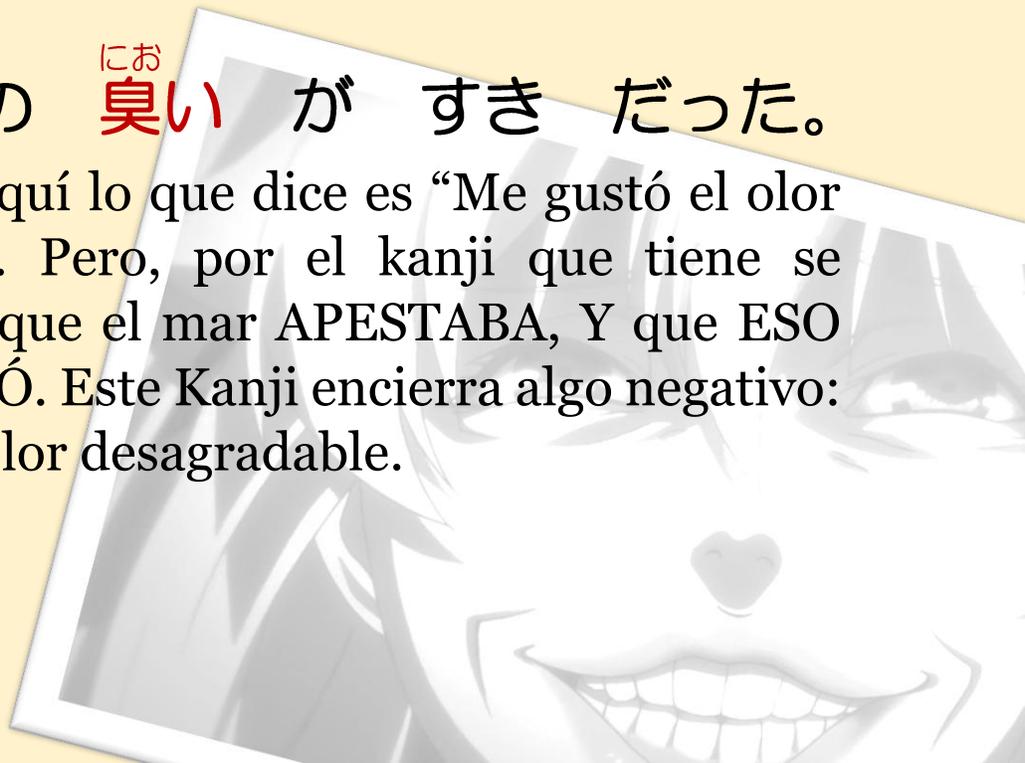
うみ の ^{にお} 匂い が すき だった。

Dice “Me gustó el olor del mar”. El Kanji hace que se entienda como que estabas allí parada/parado recibiendo la brisa marina, tu cabello ondeaba y el olor del mar, romántico, te hacía soñar despierta/desperto. (Estoy exagerando, pero así se entiende. Que el olor era algo que disfrutabas, algo positivo).



うみ の ^{にお} 臭い が すき だった。

Caray... aquí lo que dice es “Me gustó el olor del mar”. Pero, por el kanji que tiene se entiende que el mar APESTABA, Y que ESO TE GUSTÓ. Este Kanji encierra algo negativo: apestar, olor desagradable.



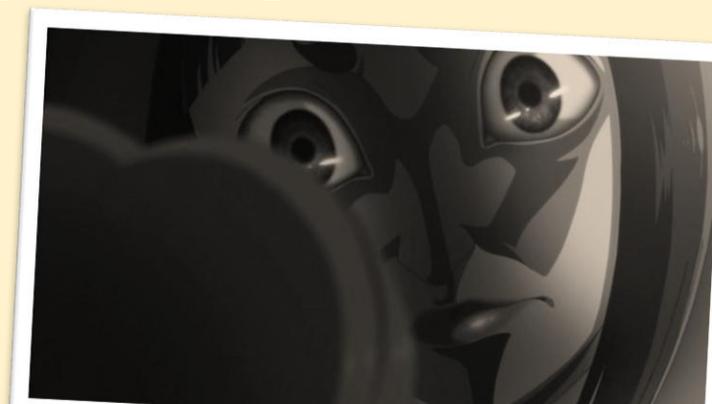
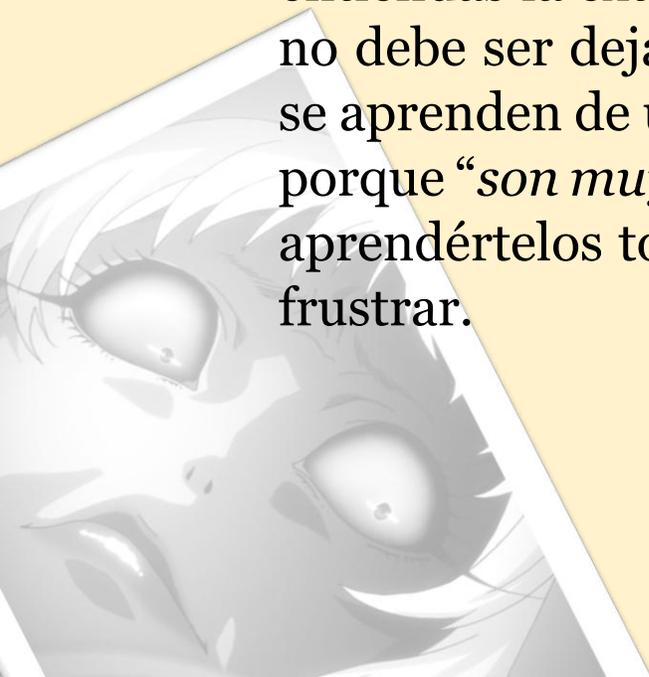
¿Ves lo divertido que es aprender y usar Kanji? Hacen del japonés algo mucho más dinámico.

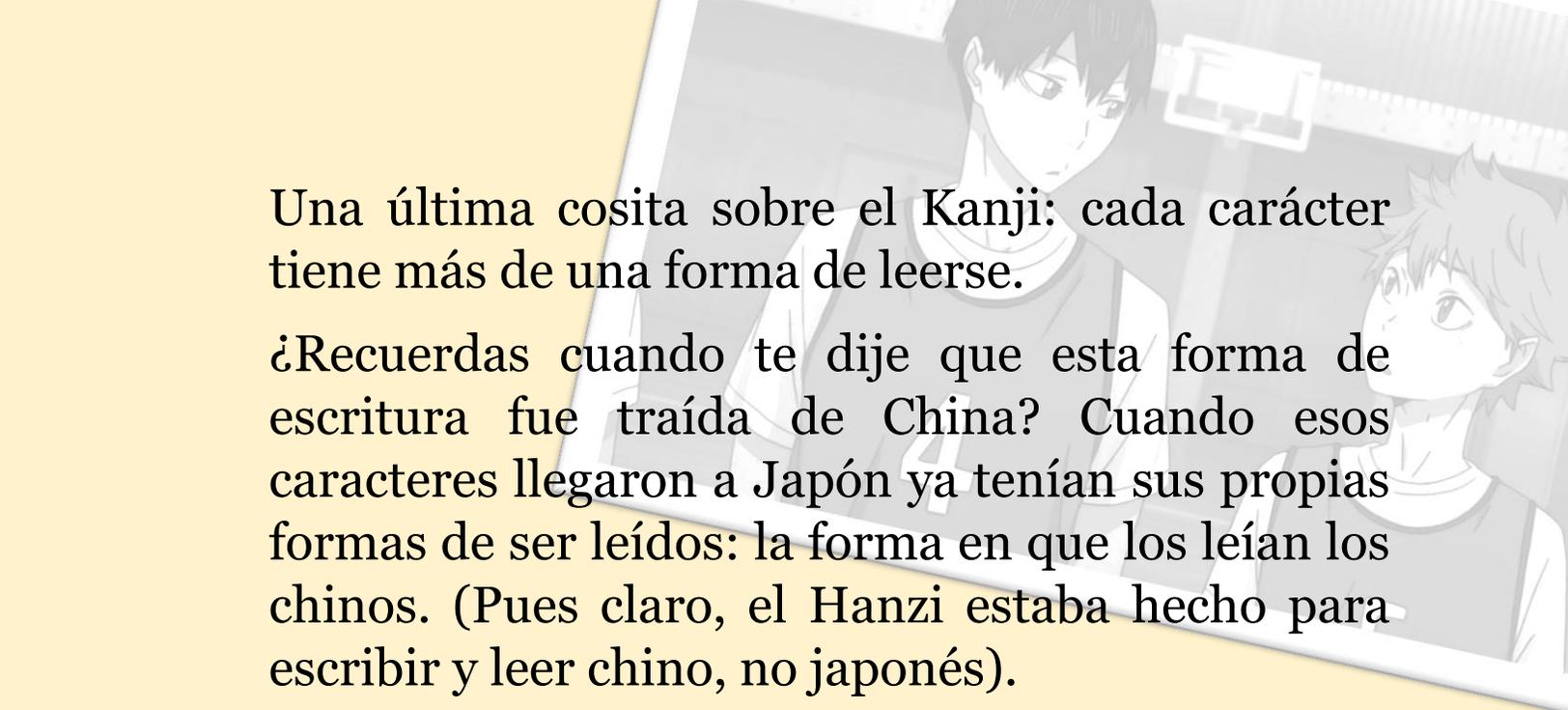
Observa de dónde nacieron algunos de los Kanji más básicos.

¿Crees que puedes sacar el significado de cada uno de los que aparecen en la imagen?



Como esto es japonés básico no pretendo que comiences a aprender Kanji desde ya, pero sí que entiendas la extrema importancia que tiene y que no debe ser dejado de lado. Estos ideogramas no se aprenden de un día a otro, si los dejas a un lado porque “*son muy difíciles*” después vas a tener que aprendértelos todos de golpe y allí sí que te vas a frustrar.



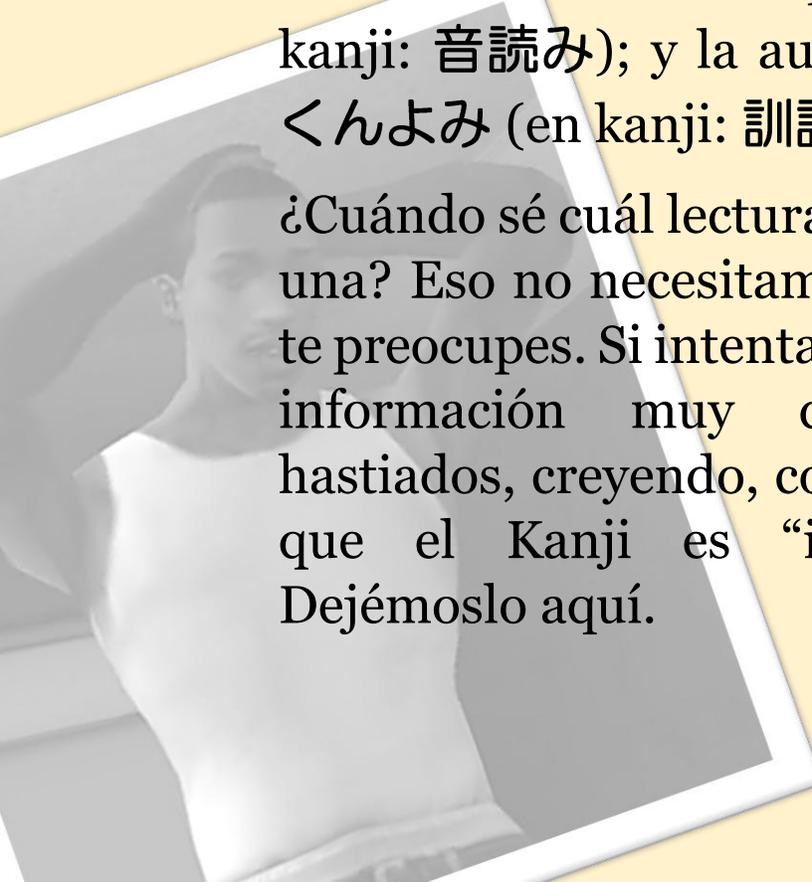


Una última cosita sobre el Kanji: cada carácter tiene más de una forma de leerse.

¿Recuerdas cuando te dije que esta forma de escritura fue traída de China? Cuando esos caracteres llegaron a Japón ya tenían sus propias formas de ser leídos: la forma en que los leían los chinos. (Pues claro, el Hanzhi estaba hecho para escribir y leer chino, no japonés).

Los japoneses lo querían usar para su idioma, entonces, atesoraron esas pronunciaciones o “lecturas” originales y aparte les añadieron una lectura propia en base al japonés.

De allí nació que los Kanji tengan dos lecturas: la lectura original china, o más bien, una lectura derivada de la china que se llama おんよみ (en kanji: 音読み); y la autóctona japonesa, llamada くんよみ (en kanji: 訓読み).



¿Cuándo sé cuál lectura usar y para qué sirve cada una? Eso no necesitamos verlo ahora, así que no te preocupes. Si intentamos aprenderlo ahora será información muy densa y terminaríamos hastiados, creyendo, como muchísimas personas, que el Kanji es “imposible” de aprender. Dejémoslo aquí.



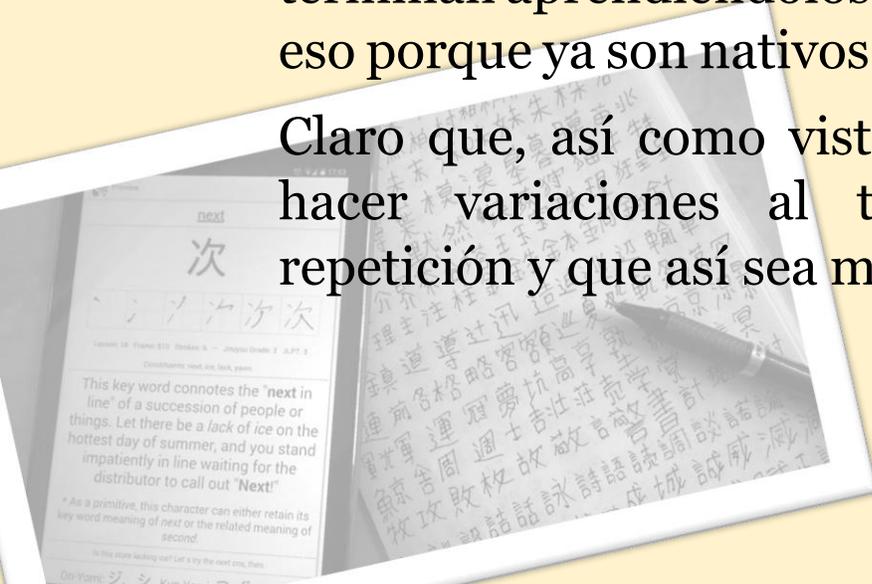
Aclaración importante: Las comillas que nosotros usamos («», “”, ’’) no se usan con el japonés. Lo más parecido que ellos tienen es esto: 「」. **「Y se usan así」**

Como dije hace poco, no necesitas estudiar Kanji en este punto. No obstante, hay una cuestión que sí vale la pena dejar en claro desde las bases: cuál es la mejor manera de aprenderlos.

Para responder a esta pregunta, primero hay que entender cómo funcionan los kanjis y para eso te dejo [este vídeo de aquí](#), el cual se encargó muy bien de eso.

Una vez ya lo hayas visto, ya podemos decir entonces que, así como hay mil maneras de aprender un idioma, hay mil maneras de aprender Kanji. En las escuelas de Japón, a los niños se les hace repetir los caracteres una y otra vez hasta que terminan aprendiéndolos, pero ellos pueden hacer eso porque ya son nativos del idioma; nosotros, no.

Claro que, así como viste en el vídeo, podemos hacer variaciones al tradicional método de repetición y que así sea más “fácil” aprender, pero



esto sigue implicando un esfuerzo y tiempo inmenso. Te recuerdo, son 2136 (en el mejor de los casos).

Claro que hay personas a las que esta forma se les hará fácil, pero la mayoría de nosotros no tenemos esas capacidades. Así que el mejor método que te puedo recomendar para aprender Kanji es usando “[mnemotecnia](#)”, creándote pequeñas historias para cada carácter que te ayuden a recordarlos.

Para nuestra sagrada suerte, hubo alguien que ya se nos adelantó y escribió un libro con esas dos mil pequeñas historias. Se llama James Heisig; y su libro, “Kanji para recordar”.

Para asegurarnos que no te vas a olvidar de esto en el futuro, hagamos un pequeño ejercicio de mnemotecnia:

En el norte de Europa, existía una antigua leyenda que relataba cómo, con el acercamiento del invierno y la llegada de los días más cortos, las personas temían que el sol se fuera para siempre, sumergiéndose al mundo en una oscuridad eterna. Ante este temor, se creía que, para atraer al sol de regreso, era necesario colocar



velas en las ramas de los árboles de hoja perenne, iluminando la oscuridad con su luz. De este acto simbólico nacía la costumbre de decorar los árboles con luces, una tradición que, con el tiempo, se transformó en lo que hoy conocemos como el árbol de Navidad.

El kanji que significa "copa de árbol" se escribe juntando los kanjis de árbol (木) y vela (肖). Así como esta historia, mirálo bien:

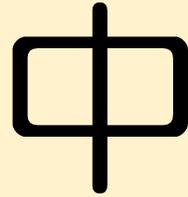


梢

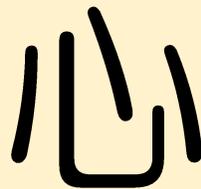
¿Podes ver a las personas temerosas poniendo velas en las **copas de los árboles**?

En las recomendaciones iniciales de este libro te dije “usa la mayor cantidad de referencias”, y a esto me refería. ¡Aprender de esta manera hace las cosas súper fáciles! El kanji es magnífico, es re divertido. El japonés es un idioma fácil si nos tomamos aprender como una recompensa y no una obligación.

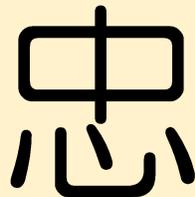
Por ejemplo, el kanji que significa “adentro” o para decir que algo está adentro de otra cosa es este:

The kanji character 中 (middle/inside) is composed of a square frame with a vertical line passing through its center.

Mientras que el kanji de “corazón” es este:

The kanji character 心 (heart) is composed of three vertical strokes on the left, a central vertical stroke that curves at the bottom, and a vertical stroke on the right.

Si los juntas, obtienes esto:

The kanji character 忠 (loyalty) is composed of the 中 (middle/inside) character above the 心 (heart) character.

Y este último carácter significa “lealtad”, porque la lealtad es lo que se lleva adentro del corazón.

Nota: El kanji que usan en el japonés, si bien vino de China, ya no es del todo el mismo.

Ha evolucionado de sus formas originales: se han simplificado o han nacido caracteres que no existen en el hanzi original. Esas modificaciones se detectan fácil si observas bien, pero, al fin y al cabo, son modificaciones.

La palabra “música” en kanji se escribe así:

音樂

Mientras que en el hanzi es así:

音樂

De ahora en adelante, cuando escuches que un carácter se ha “simplificado” se refieren a esto.



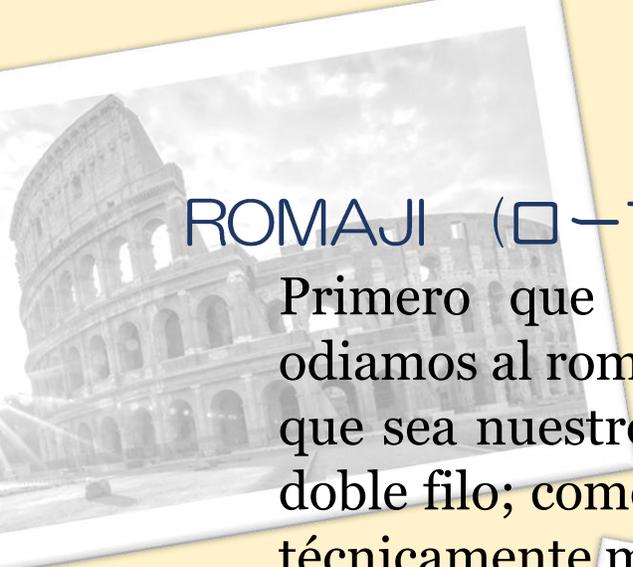
Como aprender kanji

El libro de Heisig y la mnemotecnia no es la única manera efectiva de aprender kanji, ni de lejos. En este punto no necesitas aprender kanji, porque vienes iniciando y no le sacarías todo el uso y provecho que da. Tampoco te daría facilidades sino hasta ya bien camino adentro.

Aun así, si quieres tener en mente una manera de aprender todos los kanjis en un tiempo récord, o quieres saber de la experiencia de aprenderlo desde cero, entonces te recomiendo leas esta publicación que hice en mi blog hace tiempo. En él expliqué cómo aprender los 2136 kanjis en 90 días en un reto que yo mismo me puse. Fue difícil, pero lo logré y ahí te cuento cómo. Podes hacer click en el link o en la foto.

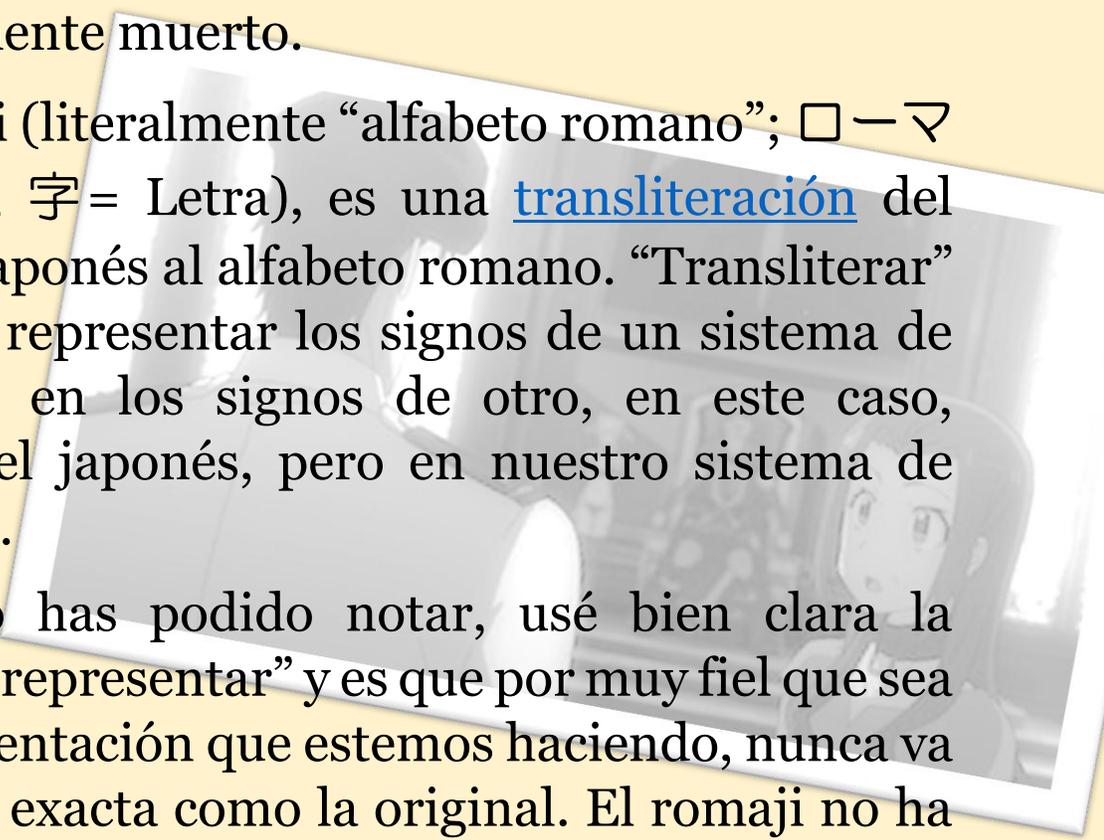
[Cómo aprender kanji en 90 días](#)



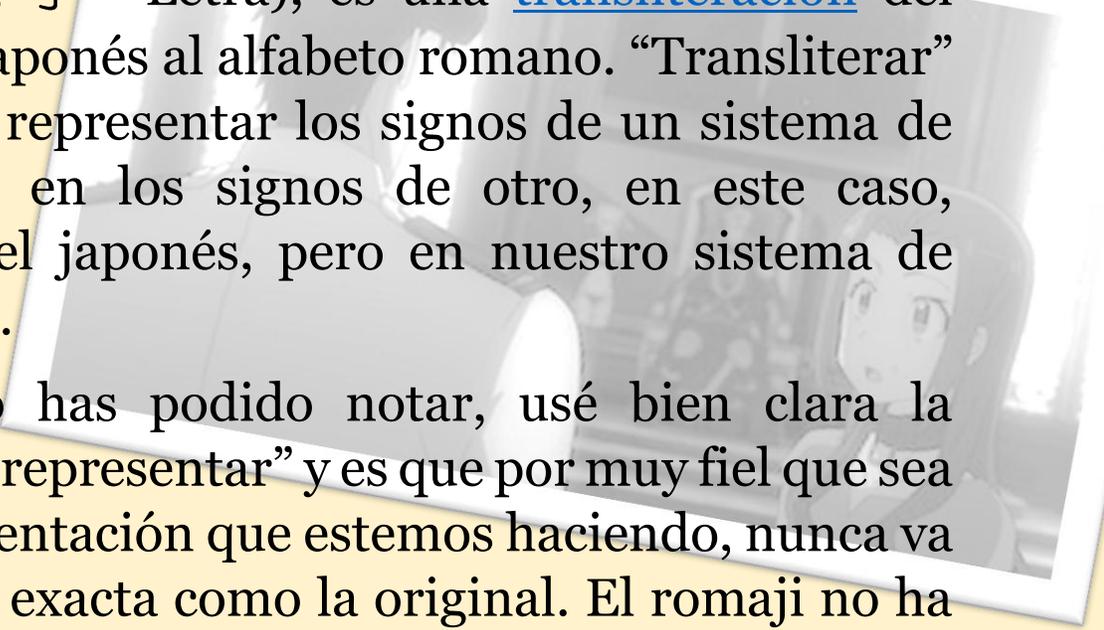


ROMAJI (ローマ字)

Primero que nada, vamos a aclarar que no odiamos al romaji, pero a la vez lo odiamos. No es que sea nuestro enemigo, pero es una espada de doble filo; como que abuses de él, tu japonés está técnicamente muerto.



El romaji (literalmente “alfabeto romano”; ローマ = Roma, 字 = Letra), es una [transliteración](#) del idioma japonés al alfabeto romano. “Transliterar” significa representar los signos de un sistema de escritura en los signos de otro, en este caso, escribir el japonés, pero en nuestro sistema de escritura.



Como lo has podido notar, usé bien clara la palabra “representar” y es que por muy fiel que sea la representación que estemos haciendo, nunca va a ser tan exacta como la original. El romaji no ha sido siempre como lo estás estudiando o como todos lo usan, ha habido muchos intentos por transliterar cada vez de una manera más precisa, y se ha logrado con maravilla.



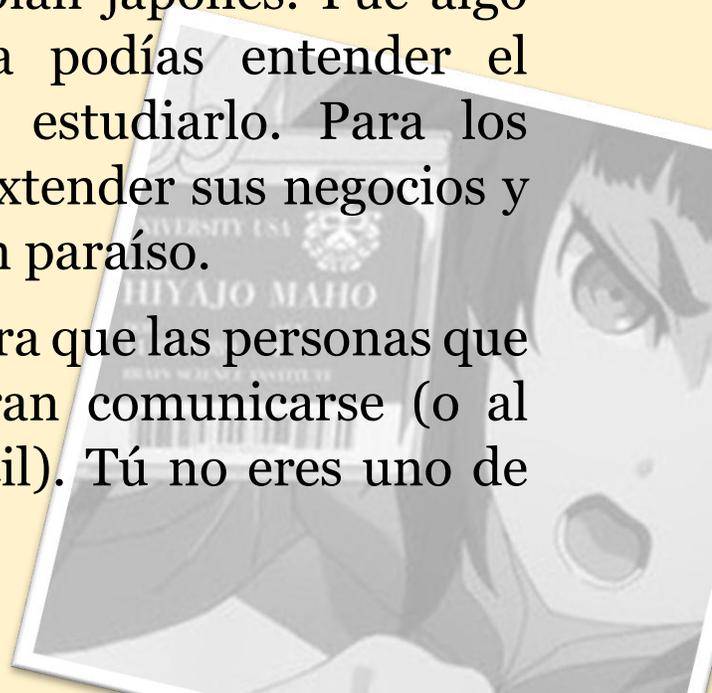
El romaji que todos conocemos se llama, en realidad, “[sistema de romanización Hepburn](#)”, del que si quieres saber más aquí te dejo el link a Wikipedia.

Te dejo una tabla para que puedas ver el Hepburn versus algunos otros sistemas de romanización.

Hiragana	Katakana	Rōmaji		
		Hepburn	Kunrei-shiki	Nippon-shiki
し	シ	shi	si	si
しゃ、しゅ、しょ	シャ、シュ、ショ	sha, shu, sho	sya, syu, syo	sya, syu, syo
ち	チ	chi	ti	ti
つ	ツ	tsu	tu	tu
ちゃ、ちゅ、ちょ	チャ、チュ、チョ	cha, chu, cho	tya, tyu, tyo	tya, tyu, tyo
ふ	フ	fu	hu	hu
じ	ジ	ji	zi	zi
ぢ	ヂ	ji	zi	di
づ	ヅ	zu	zu	du
じゃ、じゅ、じょ	ジャ、ジュ、ジョ	ja, ju, jo	zya, zyu, zyo	zya, zyu, zyo

Dejando de lado ese aspecto histórico, el romaji fue hecho para levantar un puente entre Japón y los extranjeros que no sabían japonés. Fue algo maravilloso porque ahora podías entender el idioma sin necesidad de estudiarlo. Para los empresarios que querían extender sus negocios y para los turistas esto era un paraíso.

Pero el romaji fue hecho para que las personas que no hablan japonés pudieran comunicarse (o al menos la tuvieran más fácil). Tú no eres uno de



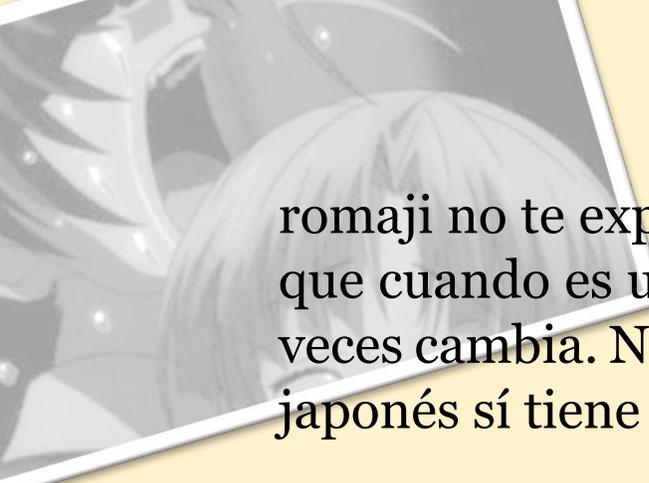
ellos porque decidiste aprender japonés y por lo tanto tienes que prescindir de estas herramientas de auxilio inmediato.

La cuestión es esta: **si estudias con romaji, no estas estudiando japonés.** Estás **estudiando un intento de japonés.** Puede parecer algo radical que lo ponga así, pero cuando aprendes inglés no escribes las palabras así como las escuchas, sino como se escriben correctamente.

No existe escuela alguna de inglés que te permita estudiar como “*jelou, ayam estartin tu estudin inglish*”, porque saben que, si arrancas el idioma haciendo eso, esos sonidos maltrechos se te van a quedar grabados en tu cabeza como los “verdaderos”. Claro que puedes corregirte en el futuro, pero te va a costar hacerlo. Un dolor de cabeza. **Algo que pudo haber sido evitado** con tal solo prohibir esa transliteración del inglés al español.

En el inglés esta diferencia de los sonidos es bestia y nos damos cuenta de inmediato cuando algo está mal pronunciado, pero ¿y cuando es japonés? El ejemplo más claro que puedo ponerte es en la r. En japonés la r es tan suave que a veces nos suena como la l, pero el romaji no te explica esto. El





romaji no te explica los acentos en las palabras ni que cuando es una *partícula*, la fuerza de la voz a veces cambia. No te explica los tonos (porque sí, el japonés sí tiene tonos, o en inglés, pitch accent).

Si usamos romaji para escribir “nariz” sería “hana”; si lo usamos para escribir flor, “hana”. Si lo usamos para escribir puente sería “hashi”; y palillos para comer, “hashi”. Y para escribir “final”, pues “hashi”. Podríamos corregir esto si le ponemos tildes a las palabras al romaji y así sabríamos donde elevar la voz, pero de nuevo ¿acaso esto es japonés, o bien, el japonés que quieres aprender?

Otra cuestión es que cuando empiezas con romaji no logras distinguir las pronunciaciones de los caracteres や^{ya} y じゃ^{ja}, ゆ^{yu} y じゅ^{ju} ni よ^{yo} y じょ^{jo}. Y no es tu culpa, ni la del maestro ni tampoco es que el romaji sea defectuoso. Es que, de nuevo, **el romaji es para facilitar la comunicación entre Japón y el extranjero, no para estudiar japonés.**



Aclaración importante: La diferencia de pronunciación entre esos caracteres ya la hemos comentado cuando hablamos del *tenten* y el *maru*, ¿recuerdas? Si no, igual te dejo aquí la misma nota:

Nota de pronunciación: じゃ no se pronuncia igual que や, ni じゅ y じゆ, tampoco じょ y じよ. La diferencia es sutil, pero cuando el し lleva *tenten* (じ), se pronuncia como una “y” del español bien fuerte y marcada (como en “yo”), mientras que や、じゅ y じよ se pronuncian más suaves, más a una *i* que a una *y* (como en yate o yermo).

Por si todo este problema de la pronunciación fuera poco, vas a quedar leyendo como un niño sílaba a sílaba: traduciendo del romaji al japonés y del japonés al romaji.

(lo vi mucho en mis compañeros cuando llevaba clases de japonés) 🙄

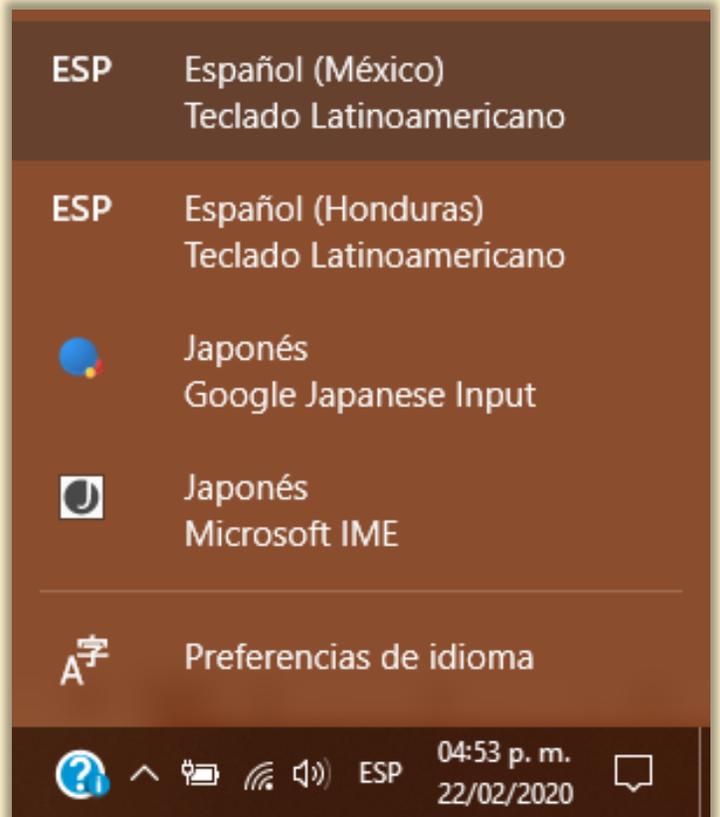


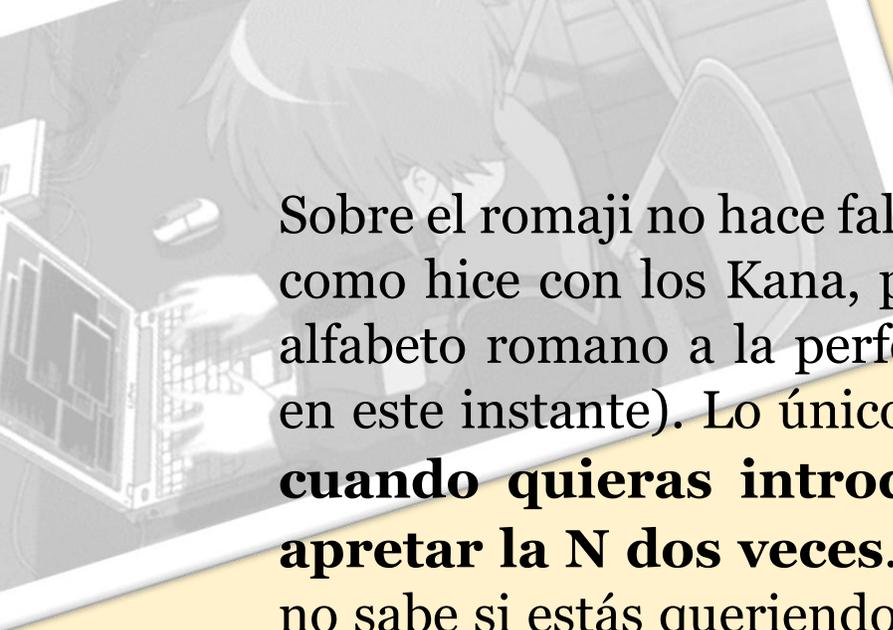
De cualquier manera, y como te dije hace varios subcapítulos, **necesitamos saber cómo leer y escribir romaji correctamente.**

¿Por qué? **Primero:** porque nos da el primer contacto con los sonidos del japonés y esto nos da un empujón como no tienes idea.

Segundo: Porque cuando usas la computadora —a menos de que la hayas comprado en Japón y ya venga con el teclado en Kana, o que compraste un teclado con teclas en japonés— **vas a tener que escribir en romaji.**

La computadora por sí sola hace la conversión a los caracteres, pero para ello necesitar teclear en alfabeto romano. He allí por qué el romaji es también una maravilla. Esos sistemas de introducción de texto se llaman IME y los puedes ver más a fondo en este vídeo de [aquí](#).





Sobre el romaji no hace falta que haga una lección como hice con los Kana, porque ya sabes usar el alfabeto romano a la perfección (estás leyéndolo en este instante). Lo único por mencionar es que **cuando quieras introducir la ん hay que apretar la N dos veces**. Esto porque el teclado no sabe si estás queriendo escribir algún carácter de la fila de な (な に ん ね の) o la solitaria ん.

Otra cosa es que, si por alguna razón quieres introducir un carácter en chiquito (como aquellos っ pequeños de los que hablamos antes) esta es la “formula”:

Apretá la X antes de escribir el carácter.

Queda así: っ = っ や = や ああ = ああ
Tsu xtsu ya xya aa axa

Usualmente, no es necesario que hagas esto porque basta con escribir la palabra en romaji para que el IME ya la reconozca y te lo cambie a japonés. Pero no está de más que lo sepas, ya que se aplica tanto en computadora como en teléfono.

Aunque despreciemos el romaji por destruir a quienes se aferran a él, ya ves que es muy



importante manejarlo. Vamos a decir entonces que con este subcapítulo te doy por graduado como “escriba de japonés en computadora y teléfono” así como te marco el carnet de vacunas contra “leer como niño pequeño y tener errores de acento a futuro”.

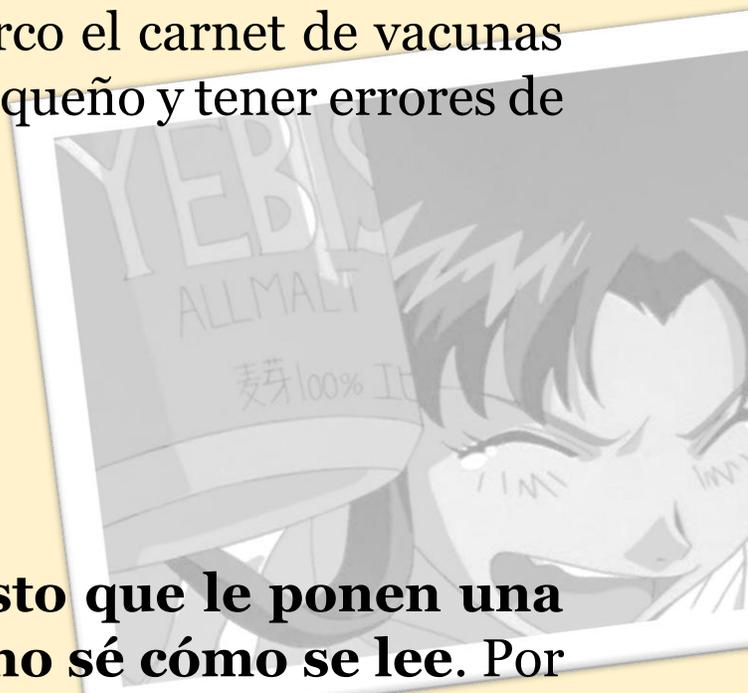
Preguntas comunes:

En algunos lugares he visto que le ponen una línea encima al *romaji* y no sé cómo se lee. Por ejemplo “Tarō”, “Tennō”, “Kyūshū” ... ¿Qué es eso?

Como dijimos no hace mucho, existe más de una forma de transliterar el japonés. En el sistema Hepburn, que es el que usamos nosotros y en general el más usado, representamos los sonidos de las vocales largas de esta manera:

あ あ い い う う え い お う

Esto ya lo sabes porque ya lo vimos (y si no recuerdas puedes volver a la sección en dónde lo explicamos bien).



Pues bien. Esa línea de la que te preguntas **es otra de las formas que existen de representar las vocales largas**, sonidos que se alargan. Y es bastante común entre que los hablantes del inglés y otras lenguas del mundo.

Así que “Tarō” es lo mismo que “Tarou”.

“Tennō” que “Tennou”.

“Kyūshū” que “Kyuushuu”.

Pero no te preocupes, los hispanohablantes siempre usamos el *romaji* de la forma que ya has aprendido.

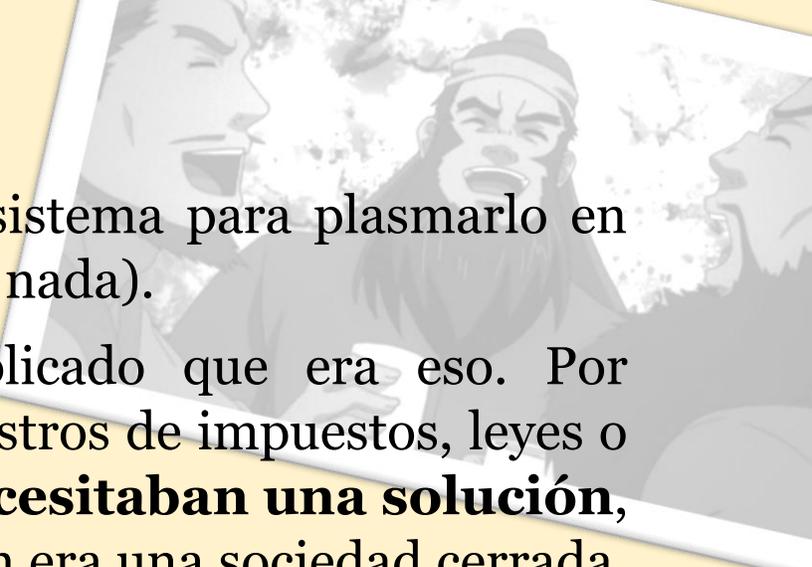
Razones históricas del uso de tres escrituras

Dato random, pero interesante: Antes de que existiera el papel solíamos escribir en huesos y cortezas de árboles, entonces lo chino tuvieron la magnífica idea de hilar varias tablitas de bambú y así nació lo que en japonés se conoce como ちくかん (en Kanji: 竹簡). Es por eso que tradicionalmente los idiomas asiáticos se escriben en vertical (y aún se mantiene en los libros y novelas japonesas).

Los libros, antes de ser como los conocemos, ¡estaban hechos de bambú! En ese entonces el conocimiento sí tenía peso. *(Ba dum tss)*



En la antigüedad, los japoneses no tenían una forma propia de escribir su lengua. Su idioma era puramente **oral**: todo lo que querían transmitir se hacía de boca



en boca, y no existía un sistema para plasmarlo en papel (ni en tablillas, ni en nada).

Ahora, imagina lo complicado que era eso. Por ejemplo, ¿cómo llevas registros de impuestos, leyes o historias importantes? **Necesitaban una solución**, pero en ese entonces Japón era una sociedad cerrada, aislada en un archipiélago, sin mucha tecnología avanzada como para inventar su propio sistema de escritura. ¿Qué hicieron entonces? Se inspiraron en lo que hacía su vecino más cercano y poderoso: **China**.

En los siglos IV y V d.C., **China era la civilización más avanzada de Asia**. Tenían un sistema de gobierno bien organizado, una economía próspera, una rica cultura filosófica (confucianismo, taoísmo) y, por supuesto, **un sistema de escritura sofisticado llamado hanzi (汉字)**, que llevaban perfeccionando desde hacía siglos. Este sistema era usado para registrar todo, desde poesía hasta documentos legales.

Japón, durante este período, estaba en una etapa conocida como la **era Kofun (250-538 d.C.)**, caracterizada por clanes que controlaban territorios y una creciente influencia cultural de China a través de

la península de Corea. Fue precisamente gracias a esta conexión con Corea que Japón **descubrió la escritura china**.

Los japoneses enviaron embajadas y misiones diplomáticas a los reinos de Corea y China para aprender de su cultura. Estos viajes eran largos y arduos, pero valían la pena, porque les permitieron entrar en contacto con conocimientos nuevos, como la escritura. El budismo también llegó a Japón a través de Corea y China en esta época. Los textos religiosos budistas estaban escritos en **chino clásico**, lo que motivó aún más a los japoneses a adoptar este sistema para poder comprender las enseñanzas. Aquí es donde la cuestión se pone interesante.

El desafío: Usar una escritura china para un idioma japonés

Imagina que el japonés es como una canción y el chino como una receta de cocina. Los dos son "lenguajes," pero funcionan de maneras completamente diferentes:

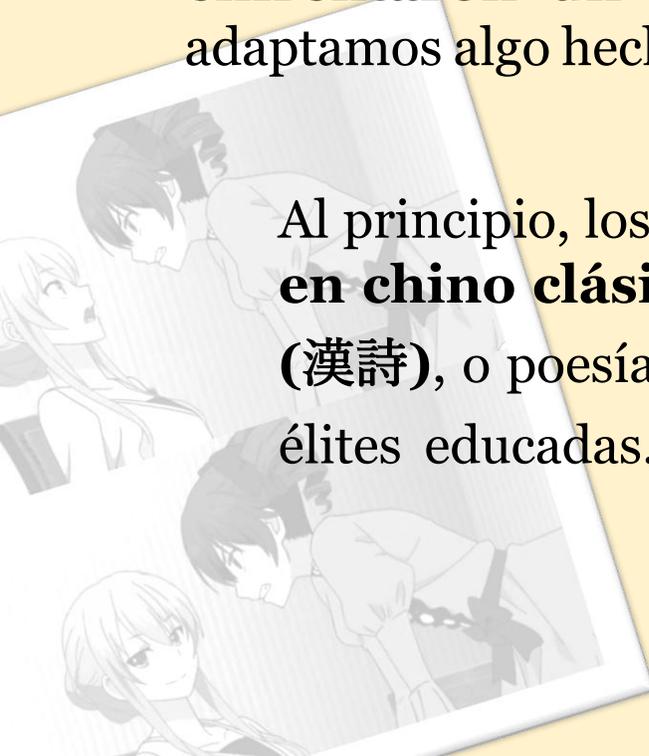
El chino es logográfico. Cada carácter representa una palabra o concepto. Por ejemplo, 木 significa "árbol," y es una palabra completa en chino. Además, es un

idioma tonal, lo que significa que un mismo sonido puede tener múltiples significados dependiendo del tono con que se pronuncie.

El japonés, por otro lado, es aglutinante. Esto significa que las palabras se forman añadiendo partículas y terminaciones gramaticales a una raíz. Por ejemplo:

- "Comer" en japonés es **食べる** (taberu).
- Si dices "Quiero comer," agregas una terminación y se convierte en **食べたい** (tabetai).
- Si dices "Lo estoy comiendo," se convierte en **食べています** (tabeteimasu).

El sistema de escritura chino no tenía nada que ver con estas estructuras complejas, así que **los japoneses enfrentaron un problema gigantesco**: ¿cómo adaptamos algo hecho para el chino a nuestro idioma?



Al principio, los japoneses simplemente escribían **en chino clásico**. Esto se conoce como **kanshi** (漢詩), o poesía china, y fue el estándar entre las élites educadas. Básicamente, escribían como si

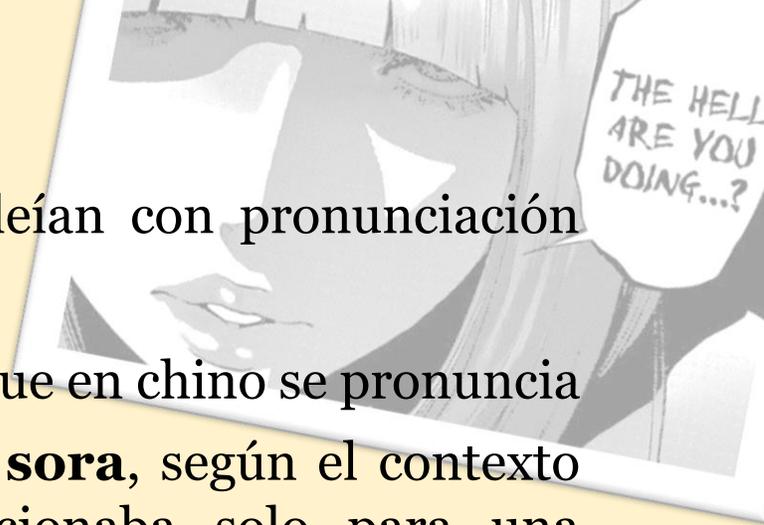
fueran chinos, pero lo leían con pronunciación japonesa.

Por ejemplo, el carácter 天, que en chino se pronuncia *tiān* (cielo), lo leían **ame** o **sora**, según el contexto japonés. Este sistema funcionaba solo para una pequeña élite que podía aprender chino, pero claramente no era práctico para el resto de la población.

Aquí empieza la creatividad japonesa. **En lugar de usar los caracteres chinos por su significado, comenzaron a usarlos por su sonido.** Por ejemplo, si querían escribir "あ" (a), buscaban un carácter chino que tuviera una lectura similar, como 安 (an). Si querían escribir "か" (ka), usaban 加 (*jia* en chino).

Esto marcó el nacimiento del **man'yōgana**, el primer sistema de escritura japonés. Aunque imperfecto, fue un paso crucial hacia la creación de un sistema más propio.

Adoptar la escritura no fue solo un avance práctico; también fue un **símbolo de modernización y prestigio**. Al adoptar elementos de la cultura china, Japón se proyectaba como un reino más avanzado y



sofisticado ante los ojos del mundo exterior. Además, la escritura permitió el nacimiento de registros históricos japoneses como el **Kojiki** (古事記) y el **Nihon Shoki** (日本書紀), dos textos fundamentales que mezclan mitología y realidad histórica.

El **man'yōgana** resolvía el problema inicial de escribir japonés, pero creaba otro: el man'yōgana era increíblemente **ineficiente**, ya que se necesitaban cientos de caracteres chinos para representar el sistema silábico japonés. Por ejemplo, se usaban más de 970 caracteres para representar los aproximadamente 90 sonidos del japonés antiguo!

Además, elegir qué kanji usar dependía del contexto o la preferencia del escritor, lo que añadía ambigüedad.

あ 安 安	い 以 以	う 宇 宇	え 衣 衣	お 於 於
か 加 加	き 機 機	く 久 久	け 計 計	こ 己 己
さ 左 左	し 之 之	す 寸 寸	せ 世 世	そ 曾 曾
た 太 太	ち 知 知	つ 川 川	て 天 天	と 止 止
な 奈 奈	に 仁 仁	ぬ 奴 奴	ね 祢 祢	の 乃 乃
は 波 波	ひ 比 比	ふ 不 不	へ 部 部	ほ 保 保
ま 末 末	み 美 美	む 武 武	め 女 女	も 毛 毛
や 也 也	以 以 以	ゆ 由 由	江 江 江	よ 与 与
ら 良 良	り 利 利	る 留 留	れ 礼 礼	ろ 呂 呂
わ 和 和	を 爲 爲	汗 汗 汗	惠 惠 惠	を 遠 遠
		ん 无 无		

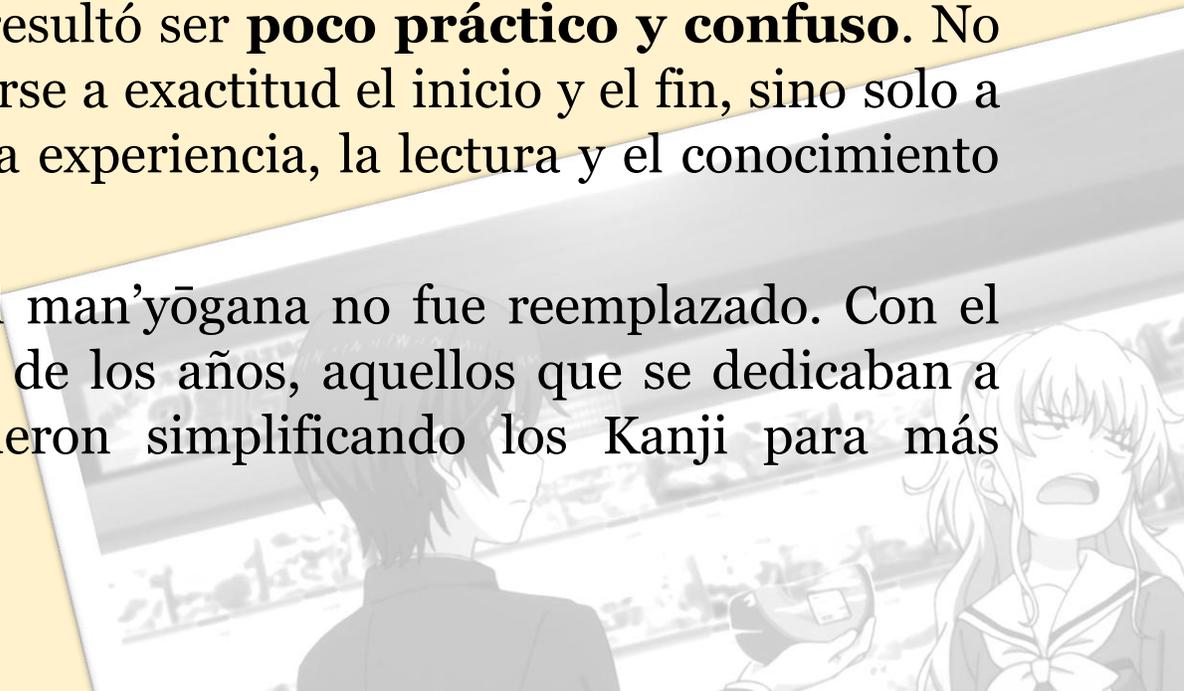
Los problemas de usar caracteres chinos en japones

Como mencioné en la primera parte, los caracteres chinos (hanzi, 漢字) llegaron a Japón como un préstamo cultural valioso, pero Japón enfrentó un **gran obstáculo**: el idioma japonés y el idioma chino son **estructuralmente diferentes**. Lo recalco porque quiero que recuerdes que el chino y el japonés son **completamente diferentes** en su gramática, estructura y modo de expresar ideas.

Los caracteres chinos no estaban diseñados para representar esta complejidad gramatical japonesa, como la existencia de las partículas o las conjugaciones de verbos y demás palabras.

Respecto a las partículas, al principio con el man'yōgana, los japoneses intentaron usar caracteres chinos para representar estas palabras gramaticales, pero esto resultó ser **poco práctico y confuso**. No podía saberse a exactitud el inicio y el fin, sino solo a través de la experiencia, la lectura y el conocimiento del chino.

Aun así, el man'yōgana no fue reemplazado. Con el largo paso de los años, aquellos que se dedicaban a escribir fueron simplificando los Kanji para más



rapidez de lectoescritura. Así fue hasta que nació una forma de escritura cursiva del man'yōgana, y se llamaba [Hentaigana](#).

Sin embargo, también tenía problemas: el hentaigana, aunque más optimizado que su compañero, dejaba demasiado al contexto. Presentaba ambigüedades. Por ejemplo, la *h* que ahora todos conocemos y usamos, no existía. En su lugar se usaba el 𐄂. Si la palabra se leía con “*mu*” o como “*n*” ya era problema del lector, que lo descubriera por el contexto.

Lo que hace tan importante al *Hentaigana* es que fue el primer paso que podemos tomar como camino del Kanji al Hiragana. Es de aquí, digamos, donde inicia todo. Si bien sus trazos se parecen en nada a los Kana actuales, al verlo puedes notar que ya no son como los brutales kanjis de sus inicios. Mira cómo se escribía lo que hoy es el 「ろ」.



Nota: El hentaigana aún se usa, te cuento. A pesar de que su uso está declarado oficialmente discontinuado, algunos restaurantes o lugares muy tradicionales lo



usan para escribir sus letreros y remarcar ese aire de tradición. Es como nosotros los occidentales cuando escribimos con **letras góticas** para dar un toque antiguo.

(El letrero dice うどん).

Para la población japonesa común, aprender a leer y escribir en kanji (indistintamente de si era man'yōgana o hentaigana) era extremadamente complicado.

Más considerando que casi nadie tenía educación formal. La escritura en kanji quedó limitada al principio a las élites: monjes, nobles y funcionarios gubernamentales que tenían tiempo y recursos para aprender los miles de caracteres que el chino ya tenía en su sistema, e incluso estos japoneses letrados se dedicaban a crear más caracteres, a los que se les llamó kokoji (国字) o “caracteres/letras nacionales”.

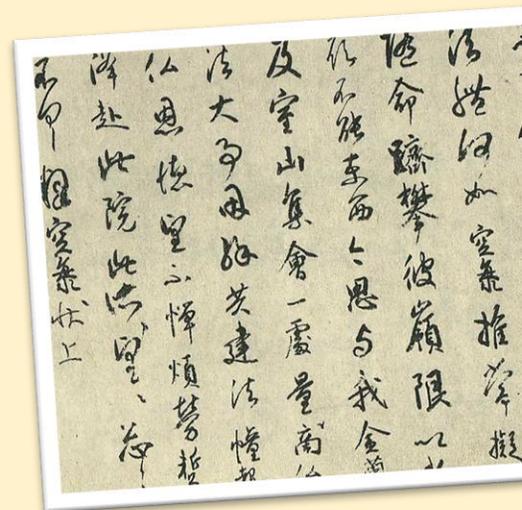
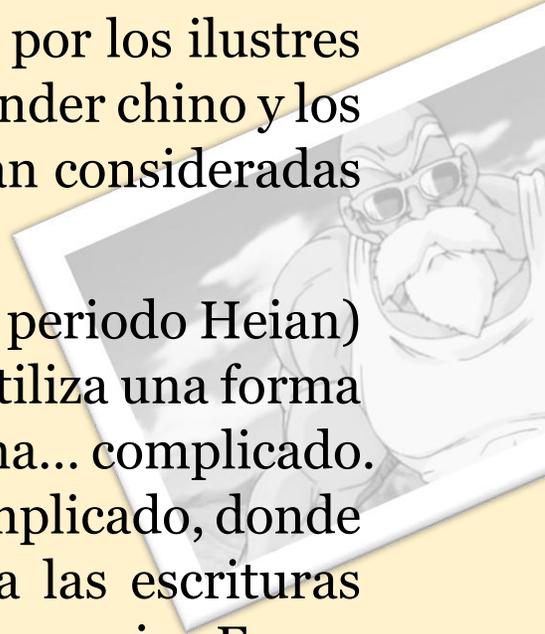
A pesar de estas dificultades, los japoneses encontraron maneras de adaptar los kanjis y simplificar su uso para que encajaran mejor con su idioma. Aquí es donde empiezan a surgir a lo largo del territorio diferentes formas “simplificadas” del

man'yōgana y del hentaigana, cada una derivando en lo que hoy sería el hiragana, y el katakana, correspondientemente. No obstante, dichas formas de escribir primitivas no eran bien vistas por los ilustres que dedicaron años de sus vidas a aprender chino y los métodos de escritura para la élite. Eran consideradas incultas.

Fue entonces, allá por el siglo IX (en el periodo Heian) que un monje y poeta llamado [Kukai](#) utiliza una forma de antigua de los para escribir un poema... complicado. Y por complicado quiero decir muy complicado, donde hablaba de la belleza. Kukai combina las escrituras “incultas” con el arte, la belleza y la gracia. En su poema “[Iroha](#)” usaba una sola vez cada sílaba. Ya te imaginas el grado de dificultad.

Fijate bien en la foto, ¿puedes reconocer algún carácter que desde aquel entonces ya se parecía a los actuales?

Adelantándonos un poco... el hiragana nació de estos símbolos que una vez fueron hentaigana (la forma cursiva de escritura). Pero, ¿qué hay del katakana?

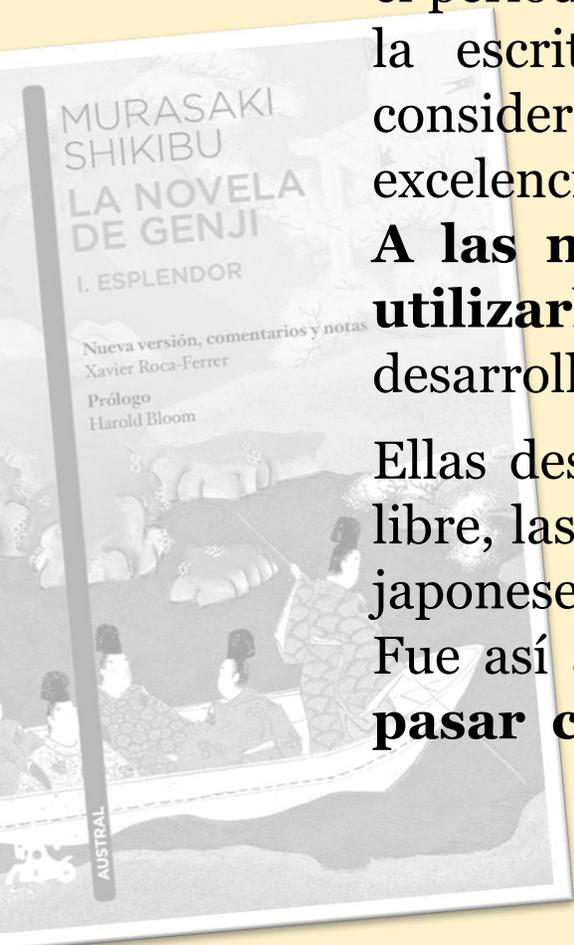


Pues el katakana también nace del mismo lugar, pero a diferencia del hiragana que nació del hentaigana, el katakana se viene directo y puro de los kanji (del man'yōgana pues). Por eso sus trazos son duros y filosos.

Además, el katakana originalmente nació para escribirse chiquito, para escribir la pronunciación fonética de los kanji que eran demasiado difíciles o poco conocidos, y para hacer notas a los bordes de los textos. Si te interesa podés profundizar en Wikipedia aquí: [“caracteres ruby”](#).

Dato random, pero interesante: Allá por el periodo Heian (Siglo VIII-XII), el kanji era la escritura para documentos oficiales y considerada de alto estatus; era, además, por excelencia la forma de escribir de los hombres. **A las mujeres se les había prohibido utilizarlo**, por lo que ellas optaron por desarrollarse en el hiragana.

Ellas desarrollaron la literatura, la escritura libre, las preciosas novelas y poemas clásicos japoneses... En fin, toda la belleza del lenguaje. Fue así al punto que **hombres se hacían pasar con seudónimos** (nombres falsos)

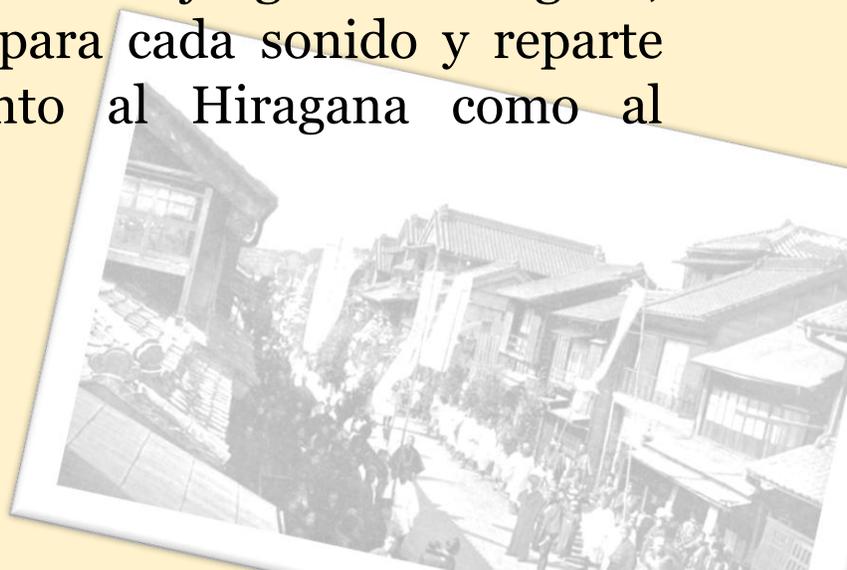


de mujeres para poder escribir de esa manera tan libre y bella. En este periodo nace la primera novela de la humanidad: [Genji Monogatari](#)

Ahora que ya estamos en el punto donde, aunque en formas arcaicas, existen el Hiragana y el Katakana... las cuestiones se pusieron un poco “difíciles”, digamos. Dejémoslo en que empiezan a surgir formas y más formas, listas y más listas de kana que sembraban confusión. Me refiero a que había varias formas de escribirlos.

Las mujeres escribían en puro Hiragana aludiendo a que el Katakana era demasiado tosco (al punto que el Hiragana fue llamado ^{おんなで}女手: “mano de mujer”); y los hombres en Katakana, afirmando que el Hiragana era muy redondo y “femenino”.

Es entonces en el año 1900 cuando el gobierno central se hace cargo del asunto, saca del juego al Hentaigana; establece un solo Kana para cada sonido y reparte funciones concretas tanto al Hiragana como al Katakana.



Bueno, ¿y si ya tenían estos silabarios por qué nunca dejaron de usar el Kanji? De hecho, ha habido muchos intentos por abandonar el Kanji (incluso hubo uno por destruir por completo la escritura japonesa y usar el alfabeto romano), pero todos han fracasado.

Son varias cuestiones, y la mayoría son las mismas que ya discutimos cuando hablamos del Kanji. Igual te las vuelvo a mencionar:

- Permiten una lectura muchísimo más rápida y fluida que usar puros Kana
- Hace al idioma mucho más preciso permitiendo que no haya confusión entre palabras que suenan igual (como “nariz” y “flor” o “puente” y “palillos”)
- Le da un matiz a la oración, un sentido muy especial a lo que estamos diciendo.

Por si todo esto no fuera suficiente razón práctica, todos los registros de la Japón están escritos con Kanji. Abandonarlos, aparte de que en el futuro nadie podrá leerlos y saber qué era de ellos, un pedazo muy íntimo de su cultura sería arrancado. Puede que a ti te parezca algo sencillo, pero ellos ya están familiarizados a la forma de expresión por ideogramas, y eso es más fuerte y emocional que ver simples letras juntas. Te

dejo con un [youtuber japonés](#) que te explica con ejemplos los puntos que ya mencionamos arriba.



Dato random, pero interesante: Un manga en Japón vale en promedio 500 yenes, unos 5 dólares.

Esto es todo sobre historia, mi querido estudiante. Recuerda que **es importante hacer preguntas e investigar por tu cuenta el porqué de las cosas**, aunque esas respuestas que encontremos resulten de cuestiones avanzadas y difíciles.

No te quedes con respuestas que no te satisfagan. Aprender es usar los sentidos, es diversión.

それじゃ、これで^お終わりました。

^よ読んでくれてありがとうございました！

また^あ会いましょうね！

De alguna manera nos la hemos arreglado para llegar hasta este punto sin recurrir a casi nada de gramática, pero la suerte se nos acabó. Aunque este capítulo busca enseñarte cómo funciona la estructura más básica del japonés, no enseñarte gramática en sí, es necesario que para continuar ya puedas leer, **como mínimo**, hiragana. De lo contrario, se te va a hacer complicado de entender.

Este capítulo es solo un reforzamiento de las clases, lo esencial: No pretende reemplazar a una explicación formal ni funcionar como una.

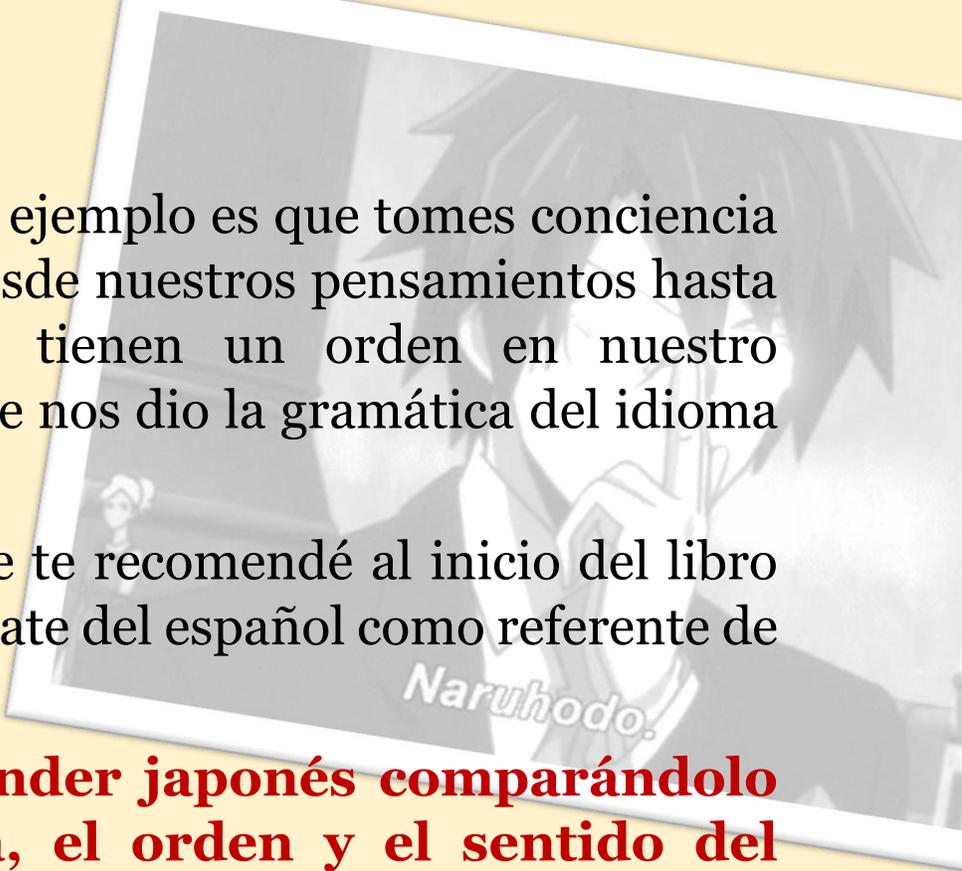
Primero aclaremos algo: ¿qué es **gramática**? Es el **conjunto de reglas que** se usan en un idioma y que le **dan sentido**, es lo que les pone orden **a las palabras** dentro de una oración.

Por ejemplo, en español la estructura más básica es:

Sujeto – acción – **sustantivo** – descripción

Yo caminé **hacia la casa amarilla.**

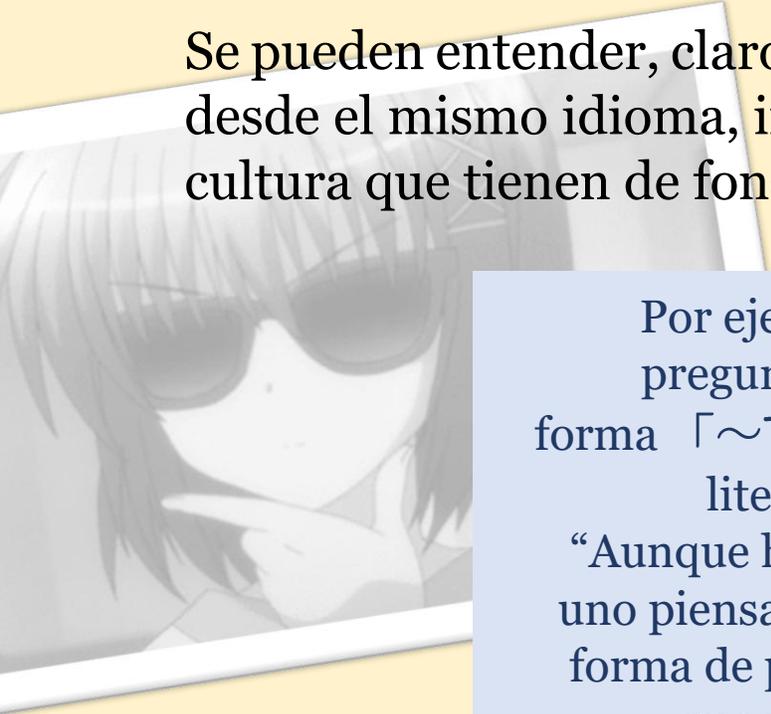
Ni mencionar las **preposiciones** y los **artículos** dentro de la oración. El español es complicado, eh...



La intención de este ejemplo es que tomes conciencia del español y que desde nuestros pensamientos hasta nuestros balbuceos tienen un orden en nuestro cerebro: el orden que nos dio la gramática del idioma español.

Ahora recalco lo que te recomendé al inicio del libro cuando te dije “olvidate del español como referente de gramática”.

No intentes aprender japonés comparándolo con la gramática, el orden y el sentido del español. Las oraciones, patrones de frases y/o expresiones son totalmente diferentes a lo que estás acostumbrado y son así porque simplemente son así. Tienen cuestiones idiomáticas, históricas y culturales de fondo que obviamente no existen en el español y no tienen sentido si uno intenta entenderlas desde la gramática española.



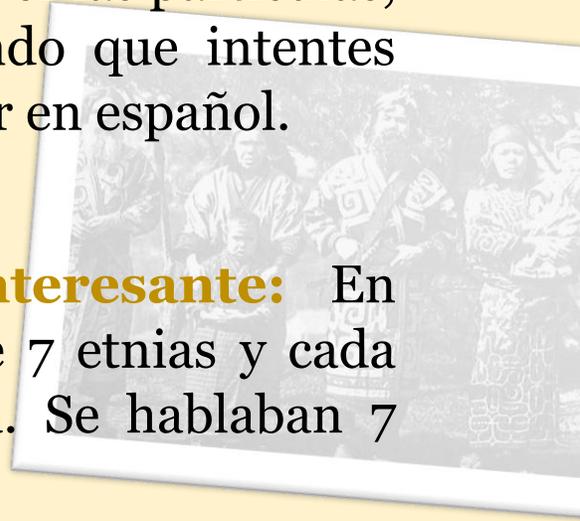
Se pueden entender, claro que sí. Pero las comprendes desde el mismo idioma, investigando esa historia, esa cultura que tienen de fondo.

Por ejemplo, en japonés para pedir permiso o preguntar si uno puede hacer X cosa se usa la forma 「～てもいいですか」, que si lo traducimos literalmente en realidad uno está diciendo “Aunque haga esto... ¿estaría bien?”. ¡Es raro! (si uno piensa desde el español, pero en japonés esta forma de preguntar es amable porque demuestra que uno piensa en el otro antes que en uno)

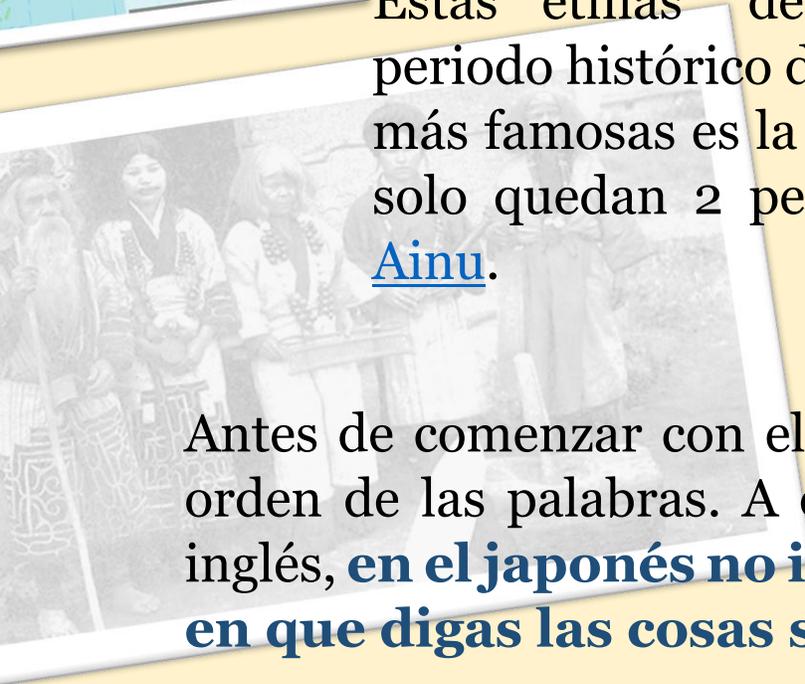
Parece tonto que lo diga, pero es algo que **siempre** hay que tener en mente porque es involuntario, y te prometo que apenas comencemos a ver las partículas, te va a estallar la cabeza al segundo que intentes entenderlas desde la forma de pensar en español.



Dato random, pero interesante: En Japón existían alrededor de 7 etnias y cada una tenía su propia lengua. Se hablaban 7 idiomas en Japón.



Estas etnias “desaparecieron” durante el periodo histórico de la “Era Meiji”. Una de las más famosas es la [Ainu](#), y en la actualidad ya solo quedan 2 personas nativas del [idioma Ainu](#).



Antes de comenzar con el plato fuerte hablemos del orden de las palabras. A diferencia del español o el inglés, **en el japonés no importa mucho el orden en que digas las cosas siempre que:**

- 1. Las partículas estén bien usadas.**
- 2. Los adjetivos estén antes del sustantivo.**

Los adjetivos siempre irán antes del sustantivo, así como en el inglés.



Good person = いいひと

Small TV = ちいさいテレビ

En el español podemos decir los adjetivos antes o después. Podemos decir “Pequeño televisor” o “televisor pequeño”.

Pero repito; en japonés, los adjetivos siempre irán antes del sustantivo

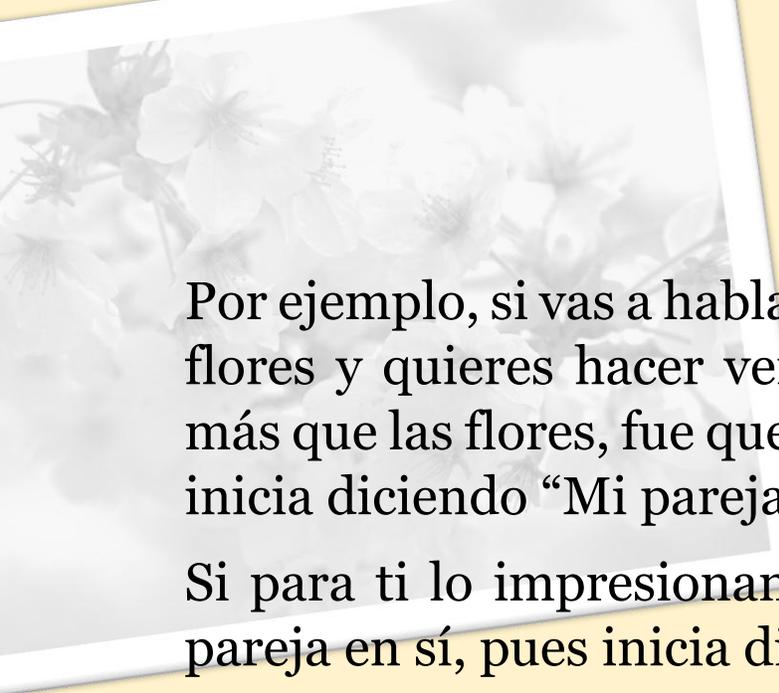
3. El verbo vaya al final.

En el español pueden ir al inicio o al final. Se puede decir:

- “Corrí desesperado.”
- “Desesperado, corrí.”

En japonés el verbo (o la acción, pues) siempre va al final. Siempre.

Aun así, claro que existe un orden al hablar que lo hace sonar a uno más nativo. No es estricto, pero es bueno saberlo: De todo lo que quieres comunicar, siempre **inicia mencionando de quién o de qué vas a hablar, o de la parte que más te interesa.**



Por ejemplo, si vas a hablar de tu pareja y que te regaló flores y quieres hacer ver que lo que te impresionó, más que las flores, fue que tu pareja te diera algo; pues inicia diciendo “Mi pareja”.

Si para ti lo impresionante fueron las flores y no tu pareja en sí, pues inicia diciendo “Las flores”.

Es bastante sencillo de recordar porque... ¡en español es igual! **Estableces el tema, y luego haces un comentario sobre él.**

No es lo mismo decir “Mi novio me dio flores” que “Las flores que me dio mi novio”. Cada oración te plantea algo diferente. Una da la impresión de que quiere hablar de su novio y la otra de que quiere hablar de las flores, no de su novio.

Pero volviendo al japonés, no olvides que independientemente de cualquier cosa, **los adjetivos siempre van antes del sustantivo, el verbo siempre va al final.** Habrá casos que esto no es así, pero pertenecen a un japonés mucho avanzado y complejo del que estamos aprendiendo justo ahora.

Particulas

En español utilizamos lo que llamamos “preposiciones” y “posposiciones” para darle sentido a lo que decimos. ¿Qué son esas cosas?

Según la sagrada Wikipedia son la parte de la oración que une palabras denotando la relación que tienen entre sí. Ejemplos de estas son “**en, sobre, detrás de, por encima de, con, hacia**”, etc.

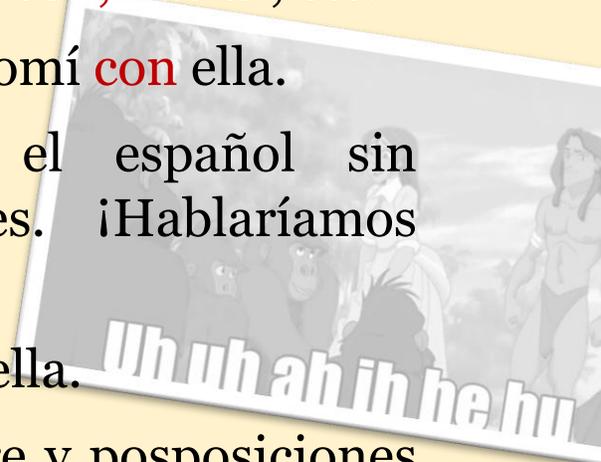
Ej. Yo fui **a** casa **de** María, comí **con** ella.

Por un momento imagina el español sin preposiciones y posposiciones. ¡Hablariamos como Tarzán!

Ej. Yo fui casa María, comí ella.

En japonés, todo esto de las pre y posposiciones no existe, al menos no como nosotros lo entendemos (si traducís el japonés literalmente, te va a sonar a Tarzán, como en el ejemplo de arriba. Esa es la razón de que pensar en español no nos sirva para entender idiomas orientales).

En su lugar tenemos algo que se llama “**partículas**” que son palabritas cortas, cada una con una función diferente, que le da sentido a la oración.



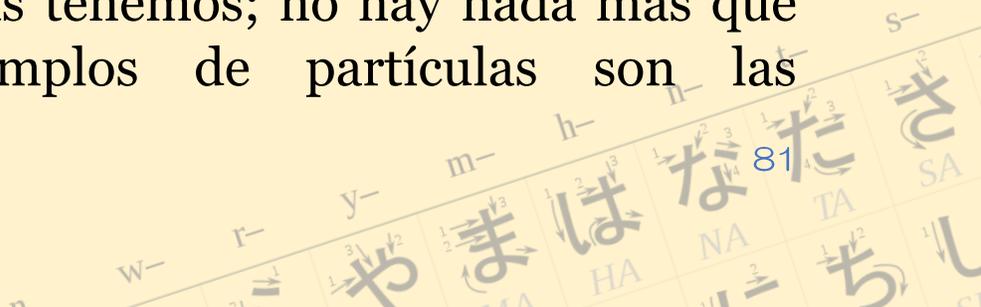
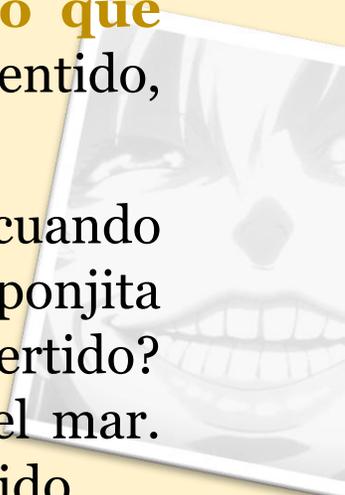
Algo importante que nunca debes olvidar es que las partículas **no tienen una traducción ni un significado por sí mismas. Lo único que tienen es una función**, buscan dar un sentido, no tener uno.

¿Recuerdas en el subcapítulo de kanji cuando hablamos de que un kanji es como una esponjita que impregna la oración con un matiz divertido? Cuando hablamos del ejemplo del olor del mar. Bueno, aquí sucede algo ligeramente parecido.

Las partículas no tienen un significado propio, no significan nada. Pero son como una esponjita que cargan una función y que cuando se ponen en la oración **no solo le dan sentido (a las palabras) con su función, sino que también las mojan, la impregnan con un matiz.**

En español no tenemos nada que se le acerque siquiera a esto, así que vamos con calma. Si no entiendes algo ahora, no pasa nada. Ahora mencionamos qué son de manera rápida, pero pronto vamos a desglosar cada inciso tocado.

Estas “palabritas” que son las partículas, son del mismo Hiragana. Si ya aprendimos Hiragana, ya las tenemos; no hay nada más que aprender. Ejemplos de partículas son las



partículas 「～に」, 「～を」, 「～も」, 「～で」 ... etc. Pero ojo, no es que cualquier Kana puede ser partícula, obviamente son solo unas pocas seleccionadas, que si no esto sería imposible de aprender).

Cada partícula tiene una función concreta.

Una partícula puede tener varias funciones, desde ya te digo, pero son funciones muy relacionadas así que no hay manera de que te confundas con ellas. No te preocupes.

Ahora, ¿cómo se usan? Pues, **las partículas siempre se ponen después de las palabras a las que le quieren dar sentido.** Nunca antes. Siempre van después.

Ahora ilustremos todo lo que hemos visto sobre las partículas. Procura notar como siempre van después de la palabra a la que se le quiere dar un sentido.

La partícula más básica y la única que vamos a ver en este libro es la partícula は.



Quando 「は」 se usa una partícula ya no se lee como “ha”, sino como “wa” .

は

La partícula **は** sirve para establecer el tema de la oración. Esa es su función.

NO se usa para señalar el sujeto (para eso hay otra partícula), **は** se usa para **establecer el tema de la oración**. (Es como decir “en cuanto a ...” o “sobre...”).

Ej. わたし は マリア です。

El tema de la conversación soy yo, por eso estoy diciendo el **は** después de わたし (“yo”). Estoy estableciendo que voy a hablar de mí.

Dice: “Yo soy María”.

Como te dije, las partículas no tienen significados. Tienen funciones, y la función del **は** es que no solo marca el tema, sino que **le pone un especial énfasis a lo que viene después de él**. Veamos el ejemplo anterior.



Ej. わたし は マリア です。

El tema de la conversación soy yo, okay. Pero ¿y qué conmigo? Que yo soy María.

Aquí lo importante no es que hable sobre mí mismo, lo importante es que yo soy María.

は

De nuevo, la partícula 「は」 señala el tema y marca que **lo más importante es lo que viene después de él**, le pone énfasis a eso.

Ej. ^{あした}明日 は ^{きんようび}金曜日 です。

Dice: “Mañana es viernes”.

^{あした}明日 significa el día de mañana.

El tema es sobre mañana, pero eso no es lo importante. Si solo dijéramos 「明日は…」 sería como “en cuanto a mañana...”. ¿Aja? ¿Qué con mañana?

Lo importante es lo que viene después: que mañana es viernes.

Ej. 東京^{とうきょう} は 何時^{なんじ} ですか。

Dice: “¿Qué hora es en Tokyo?”

は

De nuevo, solo 「東京は…」 es como “¿aja? ¿Qué con Tokyo?”. ¡Ah! pues mira que tengo una pregunta sobre Tokyo: ¿Qué hora es allá?

Recalco, la función de 「は」 es señalar el tema y hacer notar que lo más importante es lo que se va a decir después sobre ese tema.

Al usar **esta partícula da la sensación de generalidad**, como que hay mucho más no mencionado. En otras palabras, **diferencia un tema de entre muchos otros temas** y se encarga de imprimir esa sensación en la oración.

Ej. わたし は マリア です。

Dice: “Yo soy María”.

しは

Pero si lo traducimos con ese matiz (que Google traductor obviamente ignora por ser una maquina), lo que aquí dice es:

No se los demás, pero... En cuanto a mí, yo soy María.

A esto me refería cuando te hablaba que las partículas son una especie de esponjitas. Tienen **una función que le da sentido a lo que decimos, sí**; pero **también tienen un matiz**, esa esencia que impregna la oración. La partícula は es una esponjita que impregna la oración con un sentido de generalidad

Ej. お名前^{なまえ} は きれい です。

Dice: “Tu nombre es bonito”.

名前 significa “nombre”

Claro que traducido literal es “tu nombre es bonito”, pero el matiz de generalidad que se trae empapado el 「は」, de que estamos mencionando un solo



tema de entre muchos posibles temas, hace que se entienda como “No sé sobre lo demás, pero en cuanto a tu nombre, es bonito”.

Ej. 今日^{きょう} は いい 天気^{てんき} です。

Dice: “Hoy hace buen clima”.

今日^{きょう} significa “hoy”. いい significa “bueno” o “buen”.

Aquí está diciendo “en cuanto a hoy, hace un buen clima”.

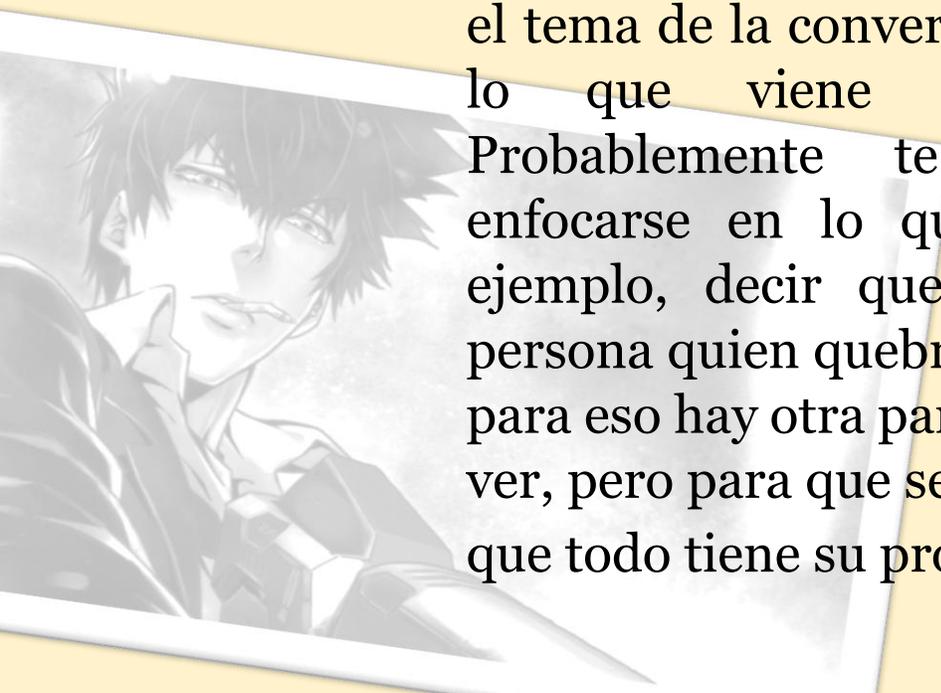
いは

¿Si se nota ese matiz de que *al menos* hoy hace buen clima? Es lo mismo que con el ejemplo anterior, de entre tantas características de la persona *al menos* su nombre era bonito.

Ej. ピザ は おいしい です。

“Hay miles de alimentos, pero al menos la pizza, es deliciosa.”

“Hay muchos tipos de alimentos, pero en cuanto a la pizza, es deliciosa.”



Dijimos de la que la partícula は establece el tema de la conversación y se centra en lo que viene después de ella. Probablemente te preguntes cómo enfocarse en lo que viene antes, por ejemplo, decir que fui YO y no otra persona quien quebró el televisor. Bueno, para eso hay otra partícula. No la vamos a ver, pero para que sepas que si se puede y que todo tiene su propia partícula. 😊

Ahora que ya viste todos los ejemplos y explicamos muy bien **la partícula は**, hagamos un repaso de las cosas que dijimos sobre las partículas: **[Toma nota]**

1. Las partículas no tienen una traducción ni un significado por sí mismas. Lo único que tienen es una función, buscan dar un sentido, no tener uno. Y no solo mojan la palabra con su función, sino

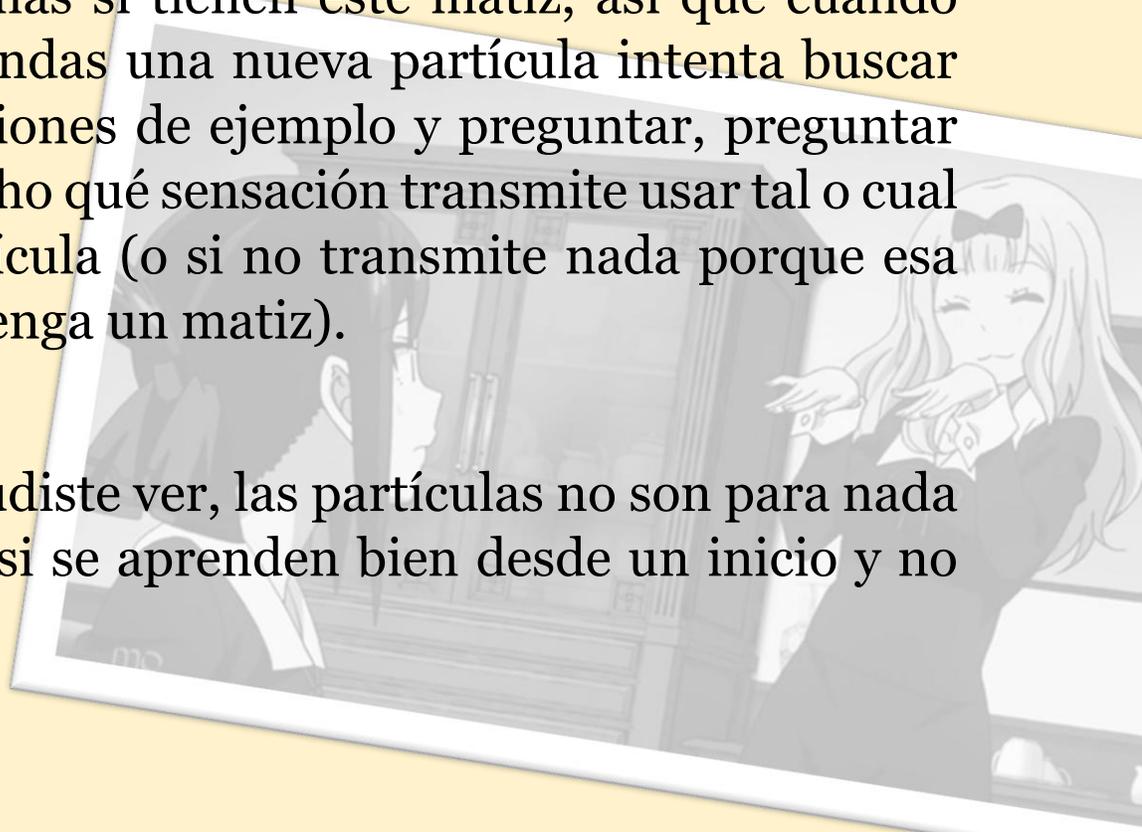
que también le dejan impregnado un matiz a la oración.

2. Cada partícula tiene una función concreta.
3. Las partículas siempre se ponen después de las palabras a las que le quieren dar sentido.

Ahora que aprendiste las reglas, te cuento de las excepciones: **[Toma nota]**

1. Esto de que la partícula tiene impregnado un **matiz** (como ya vimos el は y su matiz de generalidad) **no se da en todas las partículas**. Para hablar sobre en cuáles se da y en cuales no, necesitamos ya una base sólida de gramática; en otras palabras, un japonés más avanzado. Pero que no se te olvidé que algunas sí tienen este matiz, así que cuando aprendas una nueva partícula intenta buscar oraciones de ejemplo y preguntar, preguntar mucho qué sensación transmite usar tal o cual partícula (o si no transmite nada porque esa no tenga un matiz).

Como pudiste ver, las partículas no son para nada difíciles si se aprenden bien desde un inicio y no



se usa la gramática española como referencia. Para aprender bien desde un inicio es importante **investigar cuando tengas dudas** sobre algo. Intentando encontrar **el porqué de las cosas**.

Quizás sí se te haga difícil entender las partículas al inicio porque, de nuevo, nuestro cerebro funciona y ordena los pensamientos en base al orden del español, nuestro idioma natal. No pasa nada, no te frustres. Es normal, y, de hecho, si no se te hace difícil deberías ponerte serio porque significa que tu capacidad de procesamiento es mucho más alta que la promedio.

Con la práctica y el tiempo esto va cambiando y pensamos en más de uno o dos idiomas al mismo tiempo, no te preocupes. Las partículas se llegan a dominar al cien por cien, pero hay que tener paciencia con uno mismo y practicar. Usarlas.

Si te interesa conocer más a fondo de la gramática y lo que acabamos de explicar de forma ligera, puedes profundizar en [esta página de aquí](#).

Esto es todo por cuanto necesitamos saber de gramática por ahora. 🧑🏻



Dato random, pero interesante: En Japón existen máquinas expendedoras que venden comida caliente. Además, existen restaurantes que no tienen personal, solo máquinas expendedoras.



Los nombres en japones: Honorificos

Los nombres en japonés no son como los de nosotros. Por ejemplo, nosotros tenemos dos nombres y dos apellidos (cosa que viene de las tradiciones de España, porque claro, nos colonizaron los españoles).

En todos los lugares del mundo la cuestión de los nombres varía, siendo, por ejemplo, los rusos que solo tienen un nombre y a este se le suma un patronímico (nombre del papá un poquito alterado) y el apellido del padre. Pero ¿qué hay de Japón?

En Japón los nombres no existían hasta no hace mucho. En la antigüedad solo existía el nombre del clan familiar: Si tu papá era Suzuki, tú también eras Suzuki y tu hermano era Suzuki... y todos eran Suzuki. Incluso tu mamá (en Japón, y esto aún es así en la actualidad, cuando una mujer se casa adquiere el apellido de su marido y pierde el propio. Aunque ahora hay leyes que permiten conservar su apellido o que ambos usen el de ella).

¿Nunca has escuchado de esos famosos clanes que existían en el japon antiguo?



No vamos a entrar a grandes detalles en los rasgos históricos que han hecho de los nombres japoneses tales como son, pero quiero que recuerdes que antes tu nombre entero era solo el apellido de familia, o, mejor dicho, el nombre del clan al que pertenecías. Es por eso, y por muchas otras razones sociales y políticas y de respeto que los japoneses aún se dirigen entre ellos con sus apellidos.

No solo eso, sino que también es la razón por la que solo tengan un nombre y un apellido, y que primero escriban su apellido y hasta después su nombre. Al igual que los rusos con su patronímico, que dice de quiénes son hijos, los apellidos japoneses al inicio dicen de qué familia son hijos.

Esto ya lo sabes, no es como que nunca hubieras notado que en el anime se dicen su apellido más el sufijo “-san” (y que cuando tratan o son tratados por su nombre se sonrojan o se molestan).



Esto del sonrojo solo pasa en el anime, mis queridos estudiantes. Pero lo que sí que es totalmente real es ese respeto que le tienen al nombre del otro.

Los japoneses se dirigen a las personas por sus apellidos, no por sus nombres. Y a este apellido le agregan al final **sufijos que son llamados honoríficos**. Estos honoríficos se usan en el día a día sin excepción y son de extrema importancia.

No es solo que el honorífico, como ya lo dice su nombre, honra al otro; sino que usualmente **nos dice su posición social o la clase de relación que tiene con quien le está nombrando**. De esto último te daré un ejemplo: Si un japonés te habla de un tal Sugawara y te dice “Sugawara-**san**”, podríamos decir que es un conocido o alguien no muy cercano a él. En cambio, si nos dice “Sugawara-**kun**”, intuimos de inmediato que Sugawara y él tienen una relación cercana.



No te asustes que en verdad no es complicado y en realidad nosotros también tenemos algo parecido a los honoríficos en el español. Tú no te diriges a los mayores por su nombre, sino más bien los tratas por “señor”, “señora”, “don” o “doña”. En inglés usan *Mister*, *Miss*, *Sir*, entre otros. Lo único diferente aquí es que: no se pone al inicio; y en segunda, **se usan siempre**.

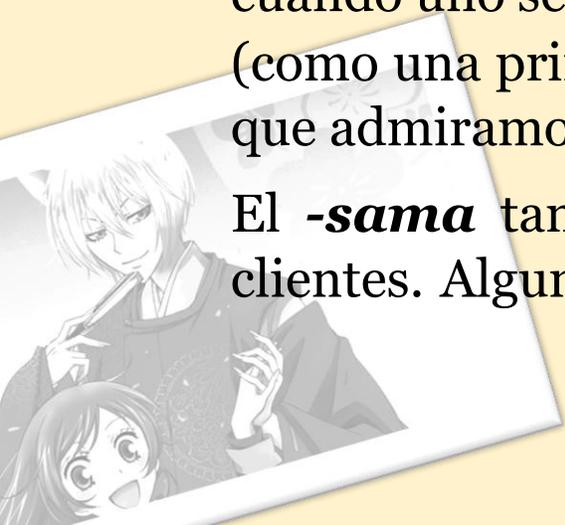
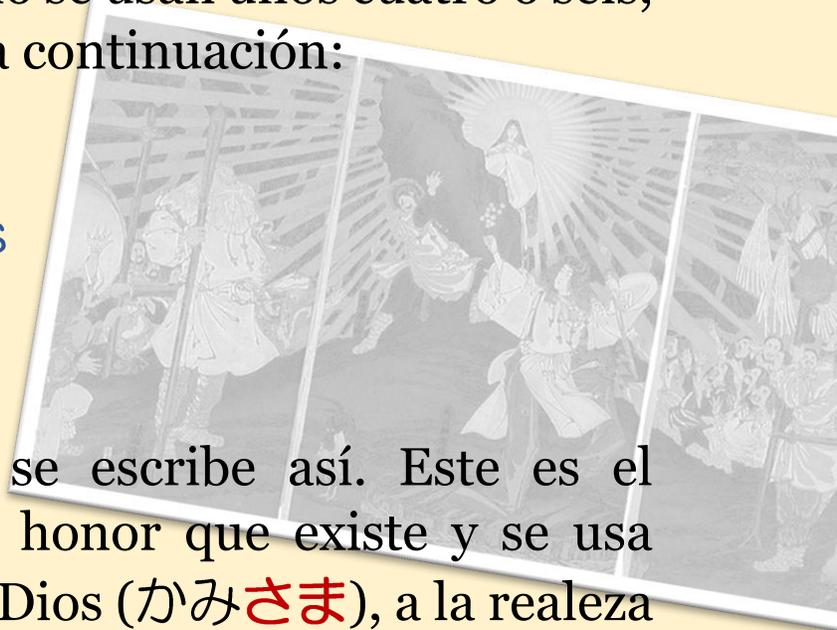
De estos honoríficos hay una cantidad abrumante, pero claro que no se usan todos en el día a día. La mayoría de aquellos ahora solo tienen un uso histórico. En la actual vida diaria solo se usan unos cuatro o seis, mismos que vamos a ver a continuación:

Honoríficos formales

- **-sama** (様)

Este sí tiene Kanji y se escribe así. Este es el honorífico de más alto honor que existe y se usa cuando uno se refiere a Dios (かみさま), a la realeza (como una princesa o un rey), a un líder o personas que admiramos demasiado.

El **-sama** también se usa en las tiendas con los clientes. Algunas veces vas a escuchar que los y las



dependientas dicen “おきやく**さま**”, que hacen dar esa impresión como que están totalmente entregados al gusto y satisfacción del cliente.

El **-sama** siempre alude a esa posición de superioridad extrema en el otro, por eso también se puede usar hacia dueños de las empresas o personas de la alta burguesía. Pero también se puede usar con sarcasmo. Si uno le agrega este **-sama** al pronombre masculino “yo” (おれ), y dice “おれ**さま**” está diciendo “yo, el alto de la realeza”, “yo, el refinado”, “*my royal self*” o cosas así. También con un amigo mandón o caprichoso, al tratarlo con **-sama** estás dándole a entender que él es de la realeza y estás allí para servir a sus designios. Es algo interesante para saber, no para usarlo sin más. Cuidado con esto no sea que ofendas a alguien.

• **-san** (さん)

Es el más común de todos y el que deberías conocer como regla de oro a la hora de comunicarte con cualquier persona por primera vez.

Es como el “señor” o “señorita” de nuestro idioma. Lo vas a usar cuando conozcas a alguien por primera vez, con personas que no son tan cercanas (cuando



ya lo sean ellos mismos te van a hacer saber que les llames con otro honorífico o sin él), con tus compañeros de trabajo que tienen el mismo estatus, compañeros de colegio o universidad de tu mismo año... etc., etc. Las posibilidades son inmensas.

Al panadero se le llama “パンやさん” (パンや= panadería, さん = señor) que literalmente significa “señor panadero”. Lo mismo podemos hacer con el carnicero, el cartero y más.

Los honoríficos son divertidos porque nos permiten hacer cosas como hacer que un objeto sea entendido como una persona. Por ejemplo, はな es flor. Si decimos “はなさん” estamos tratando a la flor como un ser humano, le estamos diciendo algo como “señorita flor”.

El honorífico **-san** es el que más vas a escuchar tanto en el Japón real como en el anime.

Aclaración importante: Los honoríficos se usan solo para dirigirse a otros. Jamás se usa para hablar de ti mismo, ni presentarte ni nada. Si al conocer a alguien te presentas como “*Maria-san desu*”, suena y se entiende el 100% de las veces que estás presentando a alguien más.

Van a comenzar a buscar a esa tal María o de plano se van a quedar viéndote con cara de 😬. En primera porque los honoríficos están hechos para ser usados con los demás y es esa impresión la que dan; y en segunda, porque suena arrogante.

Hay una sola excepción y es cuando, solo en algunos contextos informales, las mujeres (¡y no todas, eh!) se refieren a sí mismas con el *-chan* para hablar de sí mismas en tercera persona con un aire infantilizado (y esto es mal visto).

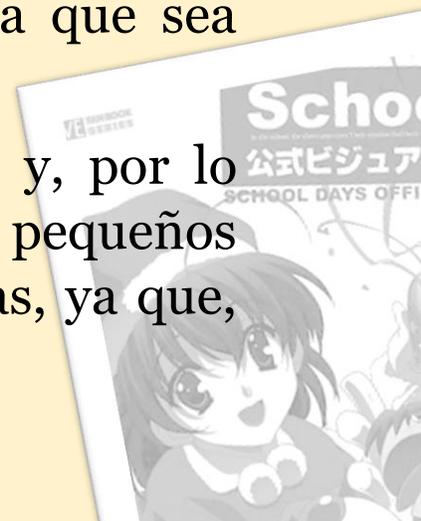


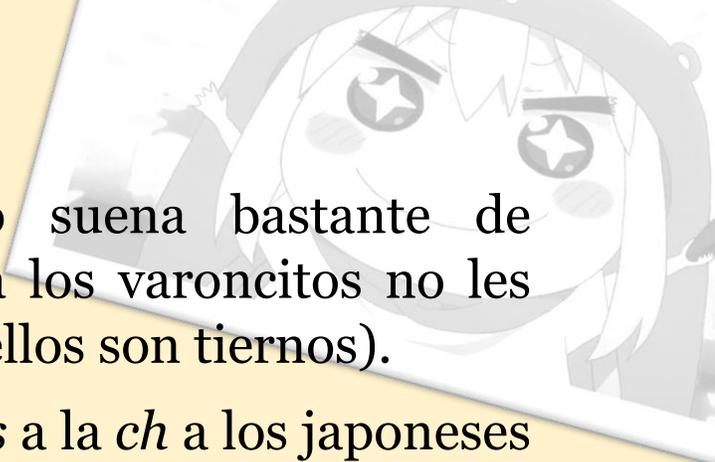
Honoríficos informales

- **-chan (ちゃん)**

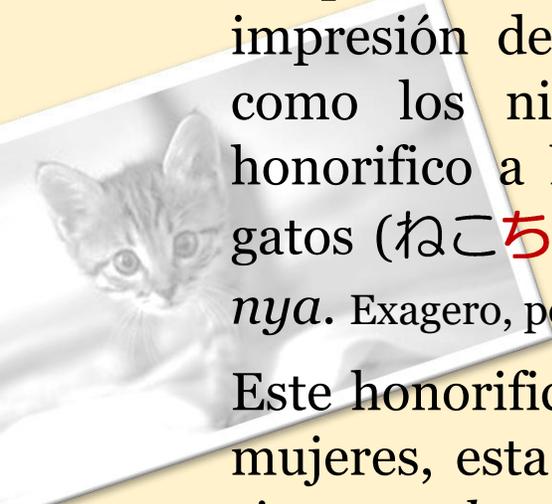
Imagínate al *-san* como un gran señor *salaryman*, formal, viendo su reloj para saber cuánto falta para el tren de las cinco pm. Ahora imagínate al ***-chan*** como un niño, un ser humano *infantil*, que observa el reloj para pensando cuánto falta para que sea navidad.

-chan es una versión infantil del *-san*, y, por lo tanto, el ***-chan*** se usa con niños y niñas pequeños (aunque por excelencia es más para niñas, ya que,



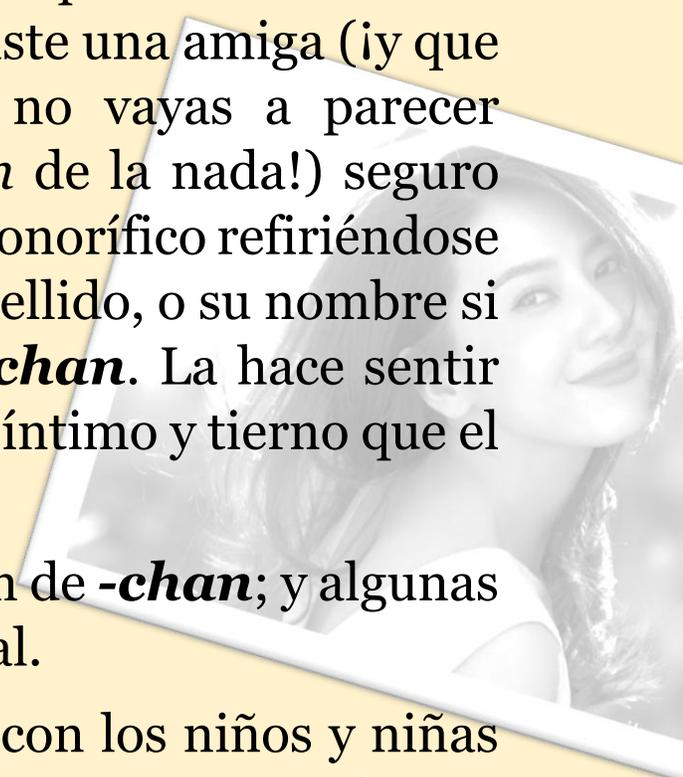


como ves, este honorifico suena bastante de “ternura”, a algo tierno. Y a los varoncitos no les gusta que les recalquen que ellos son tiernos).



Este cambio de sonido de la *s* a la *ch* a los japoneses les parece tierno, y es de allí de donde viene la impresión de que **-chan** suena a algo adorable, como los niños. También suelen ponerle este honorifico a los animales muy bonitos, como los gatos (ねこちゃん= señorito gatito preciocho nya nya. Exagero, pero que se entienda).

Este honorifico también se usa para dirigirse a las mujeres, esta lógica viene de que las mujeres son *tiernas* y *hermosas* y que ellas quieren sentirse de esta manera. Cuando ya te hiciste una amiga (¡y que estás seguro que es amiga, no vayas a parecer confianzudo llamándole *-chan* de la nada!) seguro que ella te pide un cambio de honorífico refiriéndose a este. A que ahora digas su apellido, o su nombre si ella te lo pidió así, con este **-chan**. La hace sentir bonita, y, además, es algo más íntimo y tierno que el formal *-san*.



Entre amigas también se tratan de **-chan**; y algunas parejas (en son de broma) igual.

En resumidas cuentas, se usa con los niños y niñas (aunque mayormente niñas), se usa con amigas y

entre amigas; y se usa con animalitos que son muy, pero que muy bonitos.

Si por alguna casualidad escuchas que a un hombre adulto le dicen *-chan*, es una burla. 😂

- **-kun (君)**

Tiene kanji, pero **-kun** se suele escribir con simple Hiragana.

¡Este sí que es el auténtico *-chan* para hombres! Pero ojo: se usa para los niños y para los adultos **jóvenes** que son tus amigos. No pasa nada si entre señores se llaman **-kun**, pero si lo hacen es porque tienen la misma edad y una amistad que viene desde muy jóvenes (o son señores muy juveniles). Lo normal es que los señores dejen esas cosas y se queden con el simple y sobrio *-san*.

Acabamos de decir que tratar a un hombre con *-chan* es una burla (porque se le está dando un mensaje de tierno, infantil, débil... esas cosas), pero ¿y si tratamos a una mujer con **-kun**?

De hecho, sí se hace. En los trabajos un superior con el cual ya te hiciste cercana puede llamarte con **-kun** y no tendría nada de malo; al contrario, muestra cariño y formalidad. Y ese es el punto, muestra

formalidad, jerarquía. Te muestra cariño y al mismo tiempo te recuerda que es un superior.

Otros honoríficos

Como te dije, existen muchísimos otros honoríficos, pero no se usan con la misma frecuencia que los cuatro que ya vimos. Por eso, vamos a nombrar rápido algunos de los que puedes llegar a usar o a escuchar en algún anime:

- **-sensei (せんせい o en Kanji: 先生):** Se usa para dirigirte hacia un maestro o cualquier persona que sea tu maestro en algo y te esté enseñando.
- **-senpai (せんぱい o en Kanji: 先輩):** Se usa para dirigirse a un superior, alguien que tiene más experiencia que tú en algo. Por ejemplo, cuando eres nuevo en un trabajo todos ellos son tus **senpai**, y los vas a llamar con este honorífico a menos que ellos te pidan otro. Si en el colegio (o la escuela, pues) estás en primer año, pues los de segundo y tercer año son tus **senpai**.
- **-kouhai (こうはい o en Kanji: 後輩):** Si alguien acaba de entrar en tu puesto de trabajo, tú eres su **senpai** y él o ella es tu **kouhai**. **Kouhai** se usa para denominar a aquellos que

están por debajo que ti en experiencia. De nuevo, si estás en el tercer año del colegio, los de primero y segundo son tus **kouhai**.

- **-tan (たん):** Este sí que nunca lo vas a usar, pero lo mencionan en algunos animes, como en *Steins;Gate*. Es un diminutivo del *-chan* (sí, aún más chiquito y tierno). Viene de los niños pequeños que no pueden pronunciar bien el “*-chan*” y dicen “**-tan**”.
- **-dono/-tono (どの o en Kanji: 殿):** Nunca lo vas a usar, pero lo vas a escuchar en algunos animes que traten sobre el viejo Japón, de samurái... o en *Prison School*. **-dono/-tono** es un honorífico de excelentísimo honor y significa algo así como “lord” o “maestro”. El único que está por sobre el honor y respeto que da **-dono/-tono** es el *-sama* (ya te puedes hacer una idea).

El trato **siempre** es usando **el apellido + honorífico**, aunque también te vas a encontrar que cuando la relación es muchísimo más cercana, se tratan de con su nombre + honorífico. Esto de usar el nombre sin ningún honorífico... es mejor que te

olvides de eso a menos que la persona te lo diga explícitamente “llámame sin honorífico”.

Llamar a una persona por su nombre sin que ella te lo haya pedido, incluso usando honoríficos, se considera en extremo rudo. Algo muy, muy desagradable. En el inglés se da algo similar cuando en contextos formales se

dirigen a alguien por su apellido así sin más (en vez de “Mr. Smith”, decirle un seco “Smith”). O que trates al jefe de tu jefe por su nombre, sin “señor” ni nada, así, seco.

Esto de llamar a alguien sin usar honoríficos tiene su nombre: よびすて (en Kanji: 呼び捨て). Si quieres profundizar en ello, [aquí](#) te dejo un link a la Wikipedia en japonés que trata sobre eso, lo puedes leer con el traductor. 🤖





Dato random, pero interesante: 「こんにちは」 se pronuncia “konnichiwa” a pesar de que no lleva ningún わ, sino un は. Ese は se pronuncia como “wa” porque resulta que... ¡en realidad es una partícula!

「こんにちは」 es una abreviación de esta antigua expresión (antigua y muy formal):

きょう きげん
今日のご機嫌いかがですか

(Konnichi wa gokigen ikaga desu ka?)

Significa “¿Cómo se siente de humor hoy?”.

Algunos jóvenes lo escriben con わ como jerga, para hacerlo sonar más fresco, adolescente y relajado. Pero recuerda que es gramaticalmente incorrecto.



Ejercicios de practica para Kana

TIPO I

Escribí el nombre del o los personajes de anime en cada caso, escribílo tanto en Hiragana como en Katakana. No importa si no lo conoces, a la par te dejo su nombre en *romaji*.



Uzumaki Naruto

Hiragana:

Katakana:



Yuzuriha Inori

Hiragana:

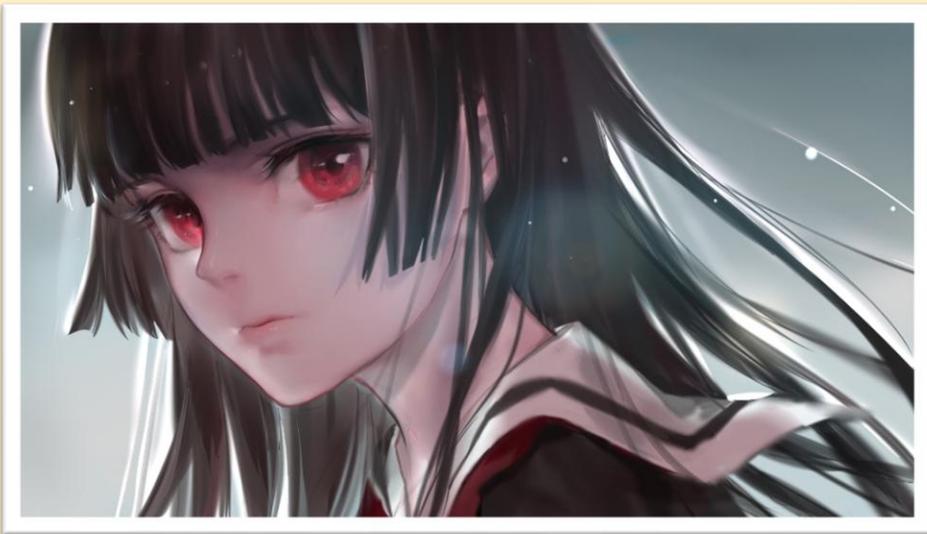
Katakana:



Makoto Itou

Hiragana:

Katakana:



Enma Ai

Hiragana:

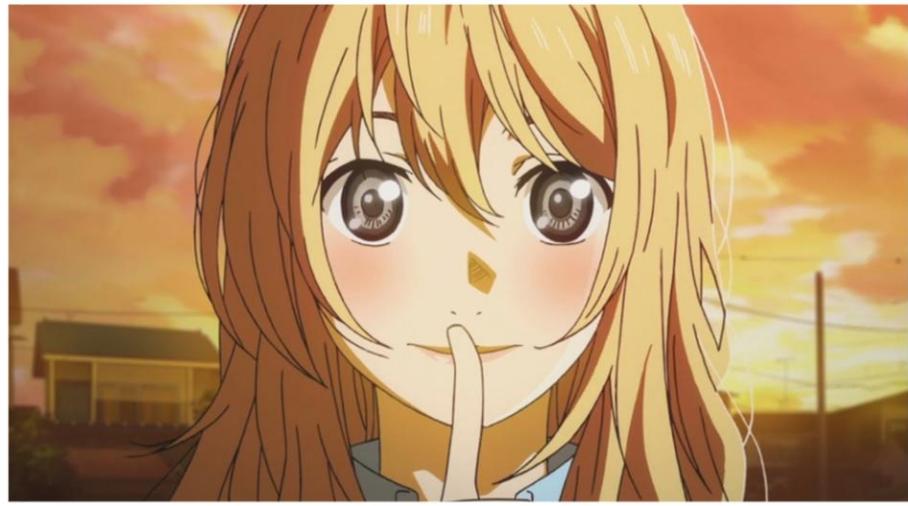
Katakana:



Naegino Sora

Hiragana:

Katakana:



Miyazono Kaori

Hiragana:

Katakana:



**Rintarou Okabe y
Hiyajo Maho**

Hiragana:

Katakana:



Azusagawa Sakuta

Hiragana:

Katakana:

TIPO II - A

Se te van a mostrar fragmentos de canciones japonesas escritas en romaji, tu misión es pasarlas a Kana. Este ejercicio es algo difícil, pero es terriblemente efectivo para tu maestría con el Kana. Para hacerlo más divertido y menos engorroso te dejo el título, el artista y a ellos adjuntado el link de la canción para que la escuches mientras estés trabajando. ¡Además así conoces más sobre música japonesa!

Lo que esté en rojo lo tenés que pasar a Hiragana y lo que esté en azul lo vas a pasar a Katakana. **¡Ojo cuando は sea una partícula!** ino te vayas a confundir! Ejemplo:

Kiss - Mafumafu



Clic en los titulos para abrir la canción en YouTube

Romaji:

Kowareru you na kissu wo shimashou.

Kono sora sae tadareru hodo.

Traducción:

“Besémonos delicadamente, como si fuésemos a rompernos. Hasta que este cielo sienta lo que es el dolor.”

*[Esto es lo que vos vas a hacer]

Kana:

こわれる よう な キス
を しましよ う。

この そら さえ ただ れる
ほ ど。



Crazy for you – Saitou
Marina

Kana:

Romaji:

Chikazukitai yo my destiny oh oh oh.

Mou tokimeki tomaranai zutto

akireru hodo ni I sing for you tsutaetai.

Kono natsu ga owaru mae ni

Traduccion:

“Quiero acercarme a ti, a mi destino
oh oh oh. Ya no soy capaz de frenar
estos latidos. Quiero hacerte saber
antes que este verano termine, seguiré
cantando solo para ti hasta el final.”



Inferno - Mrs. GREEN APPLE

Kana:

Romaji:

Homura ga tatsu
shirube no hou he.

Omoidasu wa yasashii merodii.

Eien wa nain dato nain dato iu.

Sore mo mata ii nato waratte miru.

Kagayakeba itsuka wa hikari mo taeru.

Bokura wa inochi no hi ga kieru sono hi
made aruite yuku.

Traduccion:

“El fuego se levanta en dirección y
señales. El recuerdo de la gentil
melodía.

La gente dice que no existe la eternidad,
que no existe. Yo me rio y les digo que
eso es lo fantástico. Para todo lo que
brilla, su luz morirá también algún día.
Seguiré caminando hasta que en ese día
la luz de mi vida se apague.”



TIPO II - B

Lo mismo que el ejercicio anterior, pero a la inversa. Se te van a mostrar fragmentos de canciones escritas en Kana, tu misión es pasarlas a Romaji. **¡Ojo cuando は sea una partícula!** ino te vayas a confundir!

Y no olvides escuchar las canciones mientras resolvés los ejercicios. 😊

まるつけ - Given



Clic en los títulos para abrir la canción en YouTube

Kana:

きみ は ぶしぎ だ。
その ほんざい ぼく を
つよく も よわく も する。

*[Esto es lo que vos vas a hacer]

Romaji:

Kimi wa fushigi da.
Sono sonzai boku wo
tsuyoku mo yowaku mo suru.

Traducción:

“Eres una persona maravillosa. Tu sola existencia me hace sentir fuerte y débil al mismo tiempo.”



すきなうた - YUI

Kana:

きょうかしょ で かいた みらい も
でたらめ なんか で は ないの。

かえり の バス の じかん も
ねむれない よる の じかん も

き が ついたら すき な ひと の
すき な うた

いつまで も なんども リピートして
る。

Romaji:

Traduccion:

“El futuro que escribí en mis libros del colegio no es un simple sin sentido.

Durante el tiempo que pasé en el bus camino a casa, y el tiempo de todas las noches que no podía dormir, en algún momento, me di cuenta que la canción favorita de la persona que me gusta se repite una y otra vez.”



Lucky – Lucie, too

Kana:

きょう から わたし
あなた に ついていくわ。

ちきゅう より も デカイ うちゅう
の ほし が あなた に せまってき
てる としても。

その て を つかんで にどと はな
さないわ。

Romaji:

Traduccion:

“De hoy en adelante, te seguiré a todas partes.
Aun si todas las estrellas del universo se acercaran a ti, tomaré tu mano y nunca te dejaré ir.”



Sad number – Laura day romance

Romaji:

Kana:

くりかえす ひび を とき に ぶり
かえって

ながい ためいき が はなうた に
かわる ころ

ただ きみ の まち に ぶく かぜ
に のせる よう に

さようなら がわり の sadnumber

Traduccion:

“Ocasionalmente, miró hacia atrás a esos días repetitivos.

Para cuando los largos suspiros se conviertan en tarareos, solo deseo poder cantar junto al viento que sopla en esta ciudad.

En vez del adiós, te doy esta triste canción.”



Respuestas

TIPO I:

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1. H: うずまき なると | K: ウズマキ ナルト |
| 2. H: ゆずりは いのり | K: ユズリハイノリ |
| 3. H: まこと いたう | K: マコト イトウ |
| 4. H: えんま あい | K: エンマ アイ |
| 5. H: なえぎの そら | K: ナエギノ ソラ |
| 6. H: みやその かおり | K: ミヤソノ カオリ |
| 7. H: りんたろう おかべ | K: リンタロウ オカベ |
| H: ひやじょ まほ | K: ヒヤジョ マホ |
| 8. H: あずさがわ さくた | K: アズサガワ サクタ |

TIPO II - A:

- ちかずきたい よ my destiny oh oh oh.
もう トキメキ とまらない ずっと
あきれる ほど に I sing for you つたえたい
この なつ が おわる まえ に
- きいていたい こえ は きみ の もの だった よ。
みみ を つたい からだじゅう を つつむ よう
な その こえ だった。
であい から すべて が かけがえ の ない ひび
いつ まで も この むね に ある よ。
ありがとう。

3. つよくなれる りゆう を した、
ぼく を つれて すすめ。
どうしたって！
けせない ゆめ を とまれない いま も
だれか の ため に つよくなれる なら、
なんど でも たちあがれ。
4. ほむら が たつ
しるべ の ほう へ。
おもいだす は やさしい メロヂー。
えいえん は ないんだと ないんだと イウ。
それ も また イイ など わらって みる。
かがやけば いつか は ひかり も たえる。
ぼくらは いのち の ひ が きえる その ひ
まで あるいて ゆく。

TIPO II - B:

1. kyoukasho de kaita mirai mo
detarame nanka dewa naino.
kaeri no basu no jikan mo
nemurenai yoru no jikan mo
ki ga tsuitara suki na hito no suki na uta.
itsumade mo nandomo ripiitoshiteru.
2. Kimi ga kami wo kitta riyuu wo boku wa kikenai.
ano nagai kami wa yoku niatteta kedo,
sore wa tabun aitsu no sei nandarouna.
aa, kuyashiina.

3. Kyou kara watashi
anata ni tsuiteikuwa.
chikyuu yori mo dekai uchuu no hoshi ga anata ni
semattekiteru toshitemo.
sono te wo tsukande nidoto hanasanaiwa.

4. aki mo sezu ni katariatta ne
sorezore no michiyuku tomodachi he.
koi wo shite kenkashite
naite waratte
kakegae no nai omoide.

5. kurikaesu hibi wo toki ni furikaette
nagai tameiki ga hanauta ni kawaru koro
tada kimi no machi ni fuku kaze ni noseru you ni
sayonara gawari no sad number



Recursos adicionales recomendados

Diccionarios y recursos de aprendizaje

- [Milumu: Lista de kanji](#)

Lista de 3000 kanji de uso común con su significado en español

- [Jisho](#)

El casi mejor diccionario que hay en inglés-japonés (también sirve para buscar kanji, buscar oraciones de ejemplo y mucho más).

- [JPBD](#)

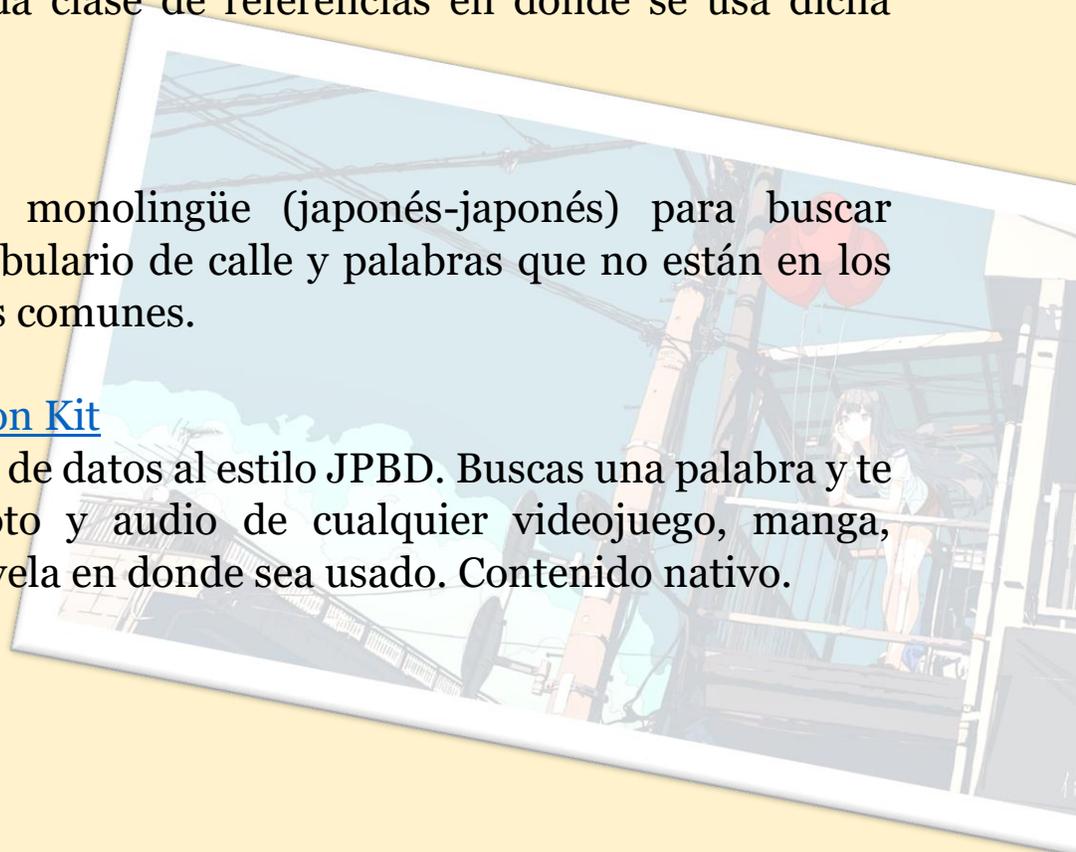
Es una enciclopedia de japonés, hecha por estudiantes para estudiantes. Tiene una base de datos inmensa donde puedes encontrar no solo significados, sino animes, mangas, novelas, toda clase de referencias en donde se usa dicha palabra.

- [Zokugo](#)

Diccionario monolingüe (japonés-japonés) para buscar jergas, vocabulario de calle y palabras que no están en los diccionarios comunes.

- [Immersion Kit](#)

Es una base de datos al estilo JPBD. Buscas una palabra y te devuelve foto y audio de cualquier videojuego, manga, anime o novela en donde sea usado. Contenido nativo.



- [DJTKana](#)

Página para aprender kana a través de la repetición de los mismos en una especie de juego.

- [Koohii](#)

Página que te ayuda a aprender kanji a través de historias y mnemotécnica. La página en sí no te enseña, sino que es un recurso para usar junto con el libro Kanji para recordar.

- [Diccionario de Slang actualizado al 2022](#)

- [Brigada SOS](#)

Página oficial de una comunidad de aprendizaje de japonés excelente, que se enfatiza en enseñar y aprender el idioma a través de la inmersión en lugar de utilizar libros como principal fuente. Una página que vale la como mínimo 1 visita. Tiene una lista de recursos extensiva y útil.

- [Weblio](#)

Página que recopila diversos diccionarios y fuentes. Es una página japonesa y por lo tanto está completamente en japonés.

Manga y anime

- <https://lectortmo.com/>

Para leer manga en español. Es gratis.

- <https://booklive.jp/>

Para comprar y leer manga en japonés. Es una empresa legal que vende los mangas en sus formatos digitales. Como es un servicio de japoneses para japoneses, los precios están en yenes. De cualquier manera, todos los días ponen gratis nuevos manga que se pueden adquirir.

NOTA: Recomiendo que antes de comprar un manga en booklive, ya lo hayan leído en español al menos una vez (para eso tienen la página anterior). De esta forma, ya saben la historia y qué dice más o menos en cada dialogo. Así se saca mucho más provecho en el aprendizaje.

- <https://animelon.com/>

Para ver anime en japonés con subtítulos en japonés (se pueden activar en solo kana, con kanji y/o romaji). Además, tiene los guiones de los diálogos en tiempo real y tiene un diccionario integrado con el que podemos ver un significado con solo dar clic en la palabra de los subtítulos.

La siguiente sección de recursos fue recopilada de la página de la Brigada SOS. El crédito correspondiente absolutamente al esfuerzo de sus miembros, con quienes estoy profundamente agradecido.

Manga

Nota de la Brigada SOS: Las páginas siguientes cuentan, en varios casos, con publicidad excesiva. Considere utilizar algún servicio para bloquear anuncios. Nosotros recomendamos utilizar [uBlock Origin](#).

- [Bilingual Manga](#) - Manga raw y traducido al inglés.
- [DI-Raw](#) - Una de las mejores páginas para descargar manga en japonés, tanto viejo como reciente. Interfaz en japonés.

- [Itazuraneko](#) - Colección de manga raw para descargar de forma directa.
- [KLManga](#) - Página bastante agradable de ver y usar para leer manga en línea.
- [Mangaraw](#) - Página para ver manga en japonés sin necesidad de descargarlo. Una de las mejores.
- [Nyaa](#) - Sitio por excelencia para obtener torrents. En este caso, de manga raw.

Literatura

- [Douwa Douyo](#) - Página con todo tipo de cuentos infantiles. Desde los más icónicos hasta los no tan populares.
- [Itazuraneko](#) - Colección de novelas ligeras raw para descargar de forma directa. Una cantidad impresionante hay aquí, y compatible con Yomichan.
- [Natively](#) - Página y comunidad para aprender japonés a través de la lectura de libros de acuerdo al nivel propio.
- [Nyaa](#) - Torrents de novelas ligeras y literatura general de todo tipo. Aquí hay una colección impresionante de literatura.
- [Z-Library](#) - Página con una enorme colección de libros, estudios y textos de todo tipo. Aquí podrá encontrar novelas ligeras, así como libros occidentales y mucho más.

Novelas visuales

- [CraneAnime](#) - Lista de novelas visuales con descargas (la mayoría por MEGA).
- [Itazuraneko](#) - Colección de novelas visuales raw para descargar de forma directa.

- [Nyaa](#) - Sitio para descargar torrents, en este caso de novelas visuales. ~~La gran mayoría de VN no se encuentra aquí debido a que la mayoría son +18.~~
- [RyuuGames](#) - Página muy buena para encontrar ese nicho de novelas visuales difíciles de encontrar. Hay de todo.
- [Sukebei Nyaa](#) - La versión alterna de Nyaa, sólo que +18. Aquí sí encontrará la mayoría de VN.

Noticias

- [JP] [Asahi Shinbun](#) - Sitio de noticias formal donde encontrará noticias de todo tipo.
- [JP] [EasyJapanese](#) - Noticias sencillas para principiantes, mayormente de actualidad japonesa.
- [JP] [NHK News](#) - Sitio de noticias formal donde la mayoría de noticias son relativamente cortas.

De nuevo, te recomiendo que te pases por su página ya que tienen muchos más recursos que los citados en este libro.

Otros / Misceláneo

- <https://www.imabi.net/>

La guía más exhaustiva y detallada que he encontrado en internet de gramática y otras cosas del japonés. Extremadamente útil desde un japonés cero hasta uno muy avanzado.

- <https://dic.nicovideo.jp/>

Enciclopedia de memes y cultura pop. (Todo está en japonés y es para japoneses, así que puede ser difícil entender cómo usarla al principio).

- <https://www.pixiv.net/en/>

Comunidad japonesa de dibujantes (ilustraciones, manga y novelas). Aparte de las ilustraciones para descarga gratis ofrece directos en vivo de personas dibujando. También tiene una tienda online. Hay que registrarse para usar la página.

(El link que te dejo es la versión en inglés, si por alguna razón quieres usar la japonesa basta con cambiar el idioma en el menú después de registrarse)

- [Daso Lyrics](#)

Blog de traducciones de canciones japonés-español.

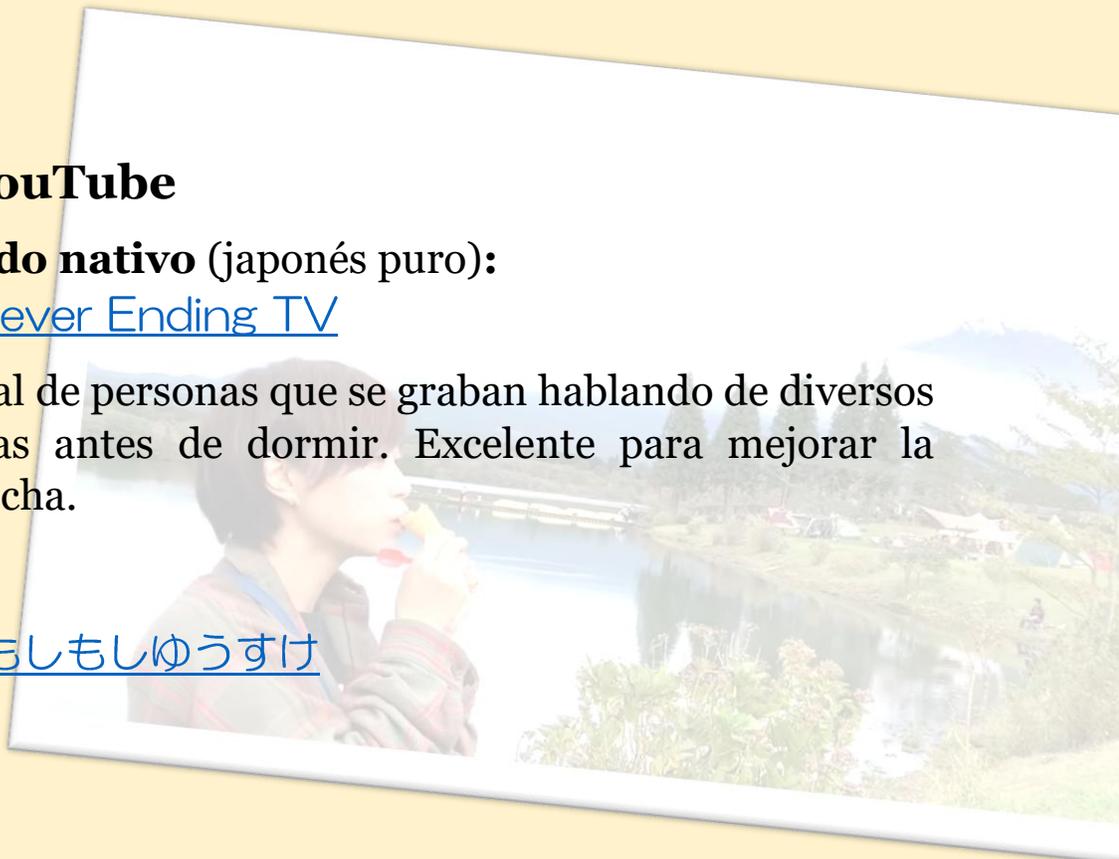
Canales de YouTube

Contenido nativo (japonés puro):

- [Never Ending TV](#)

Canal de personas que se graban hablando de diversos temas antes de dormir. Excelente para mejorar la escucha.

- [もしもしゆうすけ](#)



Canal de monólogos, conversaciones y entrevistas orientadas para estudiantes de japonés. Todo en JP.

- [きまぐれクックのサボり場](#)

Canal de cocina y comida.

- [岡奈 なな子の日常 short movie](#)

Canal de cocina y comida. También hace videoblogs de viajes de vez en cuando.

- [キユウ / Kiyu](#)

Canal de un señor que viaja comiendo Soba de distintos restaurantes (abandonó su canal no hace mucho, su contenido era tan bueno... me da mucho pesar)

- [くーねる](#)

Canal de un Japón rural. Es de un agricultor, pesquero, a veces le da de carpintero y constructor... de todo un poco)

- [Long dis](#)

Canal de vida diaria (slice of life), a veces videoblogs de viajes, a veces maquillaje; otras de estudio. Trata sobre la vida de la muchacha, en sí.

- [まゆワッサン～Mayuwassan～](#)

Igual que el anterior, es sobre la vida de la muchacha. Canal de gameplays, de comida, a veces de ropa o de solo plática.

- [だっち / 弾き語り ch](#)

Canal de covers y tutoriales de canciones en guitarra. Claro, todas las canciones son japonesas. A veces hace vídeos en vivo comiendo y platicando. Canal muy recomendado si tocan la guitarra.

- [taraoTV](#)

Exactamente lo mismo que el anterior.

- [花江夏樹](#)

Canal de Gameplays y videojuegos.

- [ゆうこそモチちゃんねる](#)

Canal de maquillaje y moda femenina.

- [Dogen](#)

Canal de comedia (en japonés), y a veces sobre aprendizaje del idioma japonés.

- [激場めめめ ASMR](#)

Canal de ASMR (el mejor ASMR que he visto en mi vida). No es gente extraña haciendo sonidos extraños, pero algo así como actuaciones o teatro.

- [華凜 \(karin asmr\)](#)

Canal de ASMR

- [erina ASMR](#)

Canal de ASMR.

- [百合文学 by fleur](#)

Canal de lectura de historias yuri amateur.

Contenido para aprender japonés:

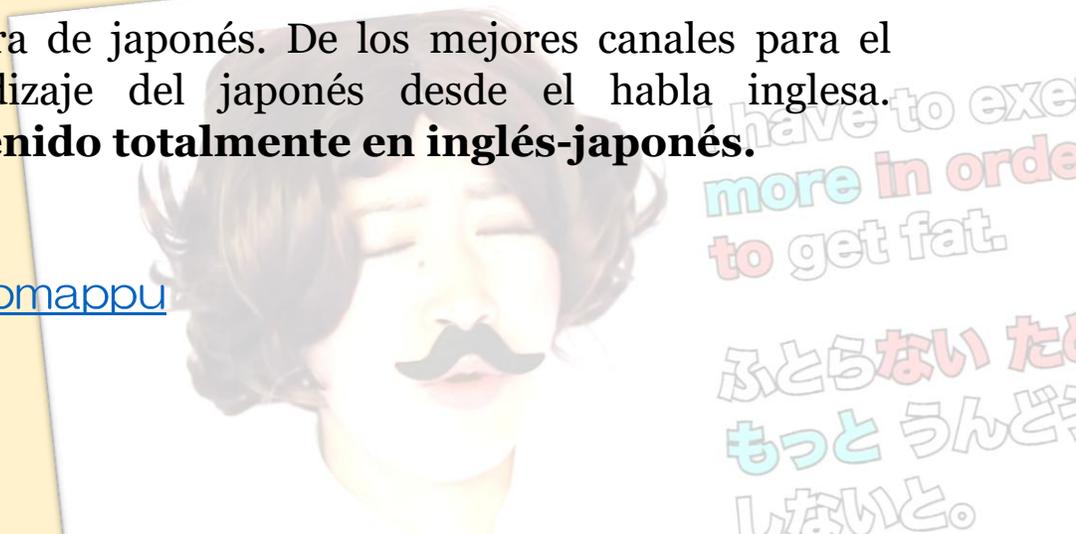
- [Japanese Ammo with Misa](#)

Maestra de japonés. Excelentes explicaciones, pero todo su **contenido** está **en inglés-japonés**.

- [Miku Real Japanese](#)

Maestra de japonés. De los mejores canales para el aprendizaje del japonés desde el habla inglesa. **Contenido totalmente en inglés-japonés.**

- [Onomappu](#)



Canal expresamente para aprender sobre onomatopeyas en japonés (ison muchísimas!). Canal divertido e informativo, pero de nuevo, **contenido solo inglés-japonés**.

- [三本塾 Sambon Juku](#)

Maestro que enseña un japonés natural y nativo. Altamente recomendado. Sus vídeos están completamente en japonés (con subtítulos en inglés). **Contenido solo japonés-inglés.**

- [Kira Sensei](#)

El mejor canal para el aprendizaje del japonés **para hispanos**. Tenía más de 700 videos, pero recientemente los borró todos y actualizó su página web y su contenido. Todavía se dedica a hacer debates y divulgación cultural sobre temas relacionados a Japón en su canal, y es muy interesante.

Si tienes dinero y tienes un fuerte sentido autodidacta, te recomiendo su curso de japonés. Yo aprendí con él en su curso gratuito que ya no existe, y si aquel valía la pena, creo profundamente que este seguro también.

Contenido otro:

- [Rambalac](#)

Canal sobre alguien que camina por todo Japón mientras lo graba. Nada de voz, caras intrusivas ni narraciones. Es un Japón puro. Canal muy recomendado.

Reconocimientos

Ya hace 5 años que comencé la escritura de este libro y, por desgracia, he perdido las referencias de las fuentes y autores de materiales visuales que he utilizado en la creación.

Dichas imágenes y demás serán reemplazadas lentamente en futuras revisiones de este libro, pero por ahora, en esta tercera reedición se incluye la información de los fotógrafos que tomaron las magníficas fotografías que hacen de portada.

Sus perfiles de Unsplash serán listados a continuación:

<https://unsplash.com/@emilegt>

<https://unsplash.com/@tomvining>

https://unsplash.com/@raph_lopes